

**JIZZAX DAVLAT PEDAGOGIKA UNIVERSITETI HUZURIDAGI
ILMIY DARAJALAR BERUVCHI PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02
RAQAMLI ILMIY KENGASH**

**SHAROF RASHIDOV NOMIDAGI SAMARQAND DAVLAT
UNIVERSITETI**

MAVLONOV AXMADJON XOSHIMOVICH

**ALISHER NAVOIYNING “SADDI ISKANDARIY” DOSTONIDA
QO‘LLANILGAN TERMINLARNING TARKIBIY-MAZMUNYI TAHLILI**

10.00.01 – O‘zbek tili

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD) DISSERTATSIYASI
AVTOREFERATI**

Jizzax – 2024

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati
mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of Dissertation Abstract of a Doctor of Philosophy (PhD) on
Philological sciences**

Mavlonov Axmadjon Xoshimovich

Alisher Navoiyning “Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llanilgan terminlarning
tarkibiy-mazmuniy tahlili 3

Мавлонов Ахмаджон Хошимович

Структурный и содержательный анализ терминов, использованных
в дастане Алишера Навои «Садди Искандари» 21

Mavlonov Ahmadjon Hoshimovich

Structural and content analysis of terms used in Alisher Navoi’s epic
“Saddi Iskandari” 43

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

Список опубликованных работ
List of published works 47

**JIZZAX DAVLAT PEDAGOGIKA UNIVERSITETI HUZURIDAGI
ILMIY DARAJALAR BERUVCHI PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02
RAQAMLI ILMIY KENGASH**

**SHAROF RASHIDOV NOMIDAGI SAMARQAND DAVLAT
UNIVERSITETI**

MAVLONOV AXMADJON XOSHIMOVICH

**ALISHER NAVOIYNING “SADDI ISKANDARIY” DOSTONIDA
QO‘LLANILGAN TERMINLARNING TARKIBIY-MAZMUNYI TAHLILI**

10.00.01 – O‘zbek tili

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD) DISSERTATSIYASI
AVTOREFERATI**

Jizzax – 2024

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Olly attestatsiya komissiyasida №B2022.4.PhD/Fil2832 raqam bilan ro'yxatga olingan

Dissertatsiya Sharof Rashidov nomidagi Samarqand davlat universitetida bajarilgan.
Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb sahifasi (jdu.uz)da va «ZiyoNet» Axborot-ta'lim portali manzillariga (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar: **Mirzayev Ibodulla Kamolovich**
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar: **Dadaboyev Hamidulla Aripovich**
filologiya fanlari doktori, professor

Ahmedova Nilufar Safarovna
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori, dotsent

Yetakchi tashkilot: **Qarshi davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Jizzax davlat pedagogika universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil "2" noyabr soat 9⁰⁰ dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 130100, Jizzax shahri, Sharof Rashidov shoh ko'chasi, 4. Tel.: (+99872) 226-13-57, 226-21-73, faks: (+99872) 226-46-56; e-mail: jspu@umail.uz. Jizzax davlat pedagogika universiteti. Bosh o'quv bino, 2-qavat, kichik majlislar zali.

Dissertatsiya bilan Jizzax davlat pedagogika universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (29 -raqam bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 130100, Jizzax shahri, Sharof Rashidov shoh ko'chasi, 4. Tel.: (+99872) 226-13-57, 226-21-73, faks: (+99872) 226-46-56.

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil "18" oktabr kuni tarqatildi.
(2024-yil "18" oktabr da 61 -raqamli restr bayonnomasi).



U.A.Jumanazarov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filol.f.d., professor

F.E.Ibragimova
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash kotibi, filol.f.n., dotsent

U.Qosimov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi Ilmiy seminar raisi, filol.f.d., professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida terminlarning sohaviy tizimlariga oid turli terminologik lugʻatlar yaratish, termin va uning lisoniy maqomi masalasini aniqlashtirish, turli terminlarning badiiy asarlarda qoʻllanish darajasi hamda ularning lisoniy tabiati, etimologiyasi, yasaliş usullari, leksik-semantik xususiyatlari, paradigmatic munosabatlarini aniqlashtirish borasida bir qancha yoʻnalishlarda ishlar amalga oshirilmoqda. Zamonaviy tilshunoslikda antroposentrik yondashuv talabining oshib borishi asnosida terminlar lingvopragmatik, lingvokognitiv, antroposentrik paradigma kabi yangi konsepsiyalar asosida talqin etilmoqda. Terminning til taraqqiyotida tutgan oʻrni, terminologiyaning yangi til paradigmalari hamda terminologiya masalalari hanuzgacha tilshunoslar oldidagi dolzabr muammolardan biri boʻlib qolmoqda.

Dunyo tilshunosligida, ayniqsa, terminlarning turli soha terminologik tizimlarida namoyon boʻluvchi uslubiy mohiyatini, xususan, ularning muayyan terminologik tizimda termin va lugʻaviy birliklarning uzviy ravishda munosabatda boʻlishi, shuningdek, terminologiya sohasida terminning inson omili bilan bogʻliq holda yuzaga kelishini tadqiq etishga alohida eʼtibor qaratilmoqda. Turli soha terminologik tizimlarida yuzaga kelgan terminlarning semantik xususiyatlarini antroposentrik paradigma asosida oʻrganish masalasi muhim oʻrin tutmoqda. Xususan, yozuvchilar badiiy asarlarida qoʻllanilgan terminlarning hosil boʻlishi, ularning semantik, struktur xususiyatlari, tartibga solish masalalarini oʻrganish, tilning ichki omillar hisobiga boyib borish imkoniyatlarini aniqlash, oʻzlashgan terminlarning milliy terminologik tizimga taʼsirini aniqlash, sintagmatik jihatdan murakkab tarkibli terminlarning hosil boʻlishi yuzasidan aniq ilmiy xulosalarga kelish tilshunoslikda dolzarblik kasb etmoqda.

Mamlakatimizda soʻnggi yillarda ilm-fanni rivojlantirish, jumladan, badiiy asarlar tilining terminologiyasini oʻrganish borasidagi ilmiy, ilmiy-amaliy izlanishlar koʻlamini kengaytirish maqsadida tadqiqotchilar oldiga qator vazifalar qoʻyilmoqda. “Globalashuv sharoitida milliy tilimizning sofligini saqlash, uning lugʻat boyligini oshirish, turli sohalarda zamonaviy atamalarning oʻzbekcha muqobilini yaratish, ularning bir xil qoʻllanishini taʼminlash”¹ ga alohida eʼtibor qaratilmoqda. Alisher Navoiy adabiy merosining chuqur oʻrganilishi, xususan, “Saddi Iskandariy” dostoni tilida qoʻllangan terminlarni izohlash, ularni antroposentrik paradigma asosida tadqiq etish kabi masalalar yechimini topish va shu soha terminologiyasini tartibga solish, qahramonning qiyofasini kitobxon koʻz oʻngida toʻlaonli gavdalantirish uchun uning nutqida oʻziga xos tarzda terminlarni qoʻllashdagi mahoratini oʻrganish ayni kunning zarurati hisoblanadi.

Oʻzbekiston Respublikasi Prezidentining 2023-yil 12-sentabrdagi PF-158-son “Oʻzbekiston – 2030 strategiyasi toʻgʻrisida”, 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son “Oʻzbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari toʻgʻrisida”, 2020-yil 20-oktabrdagi PF-6084-son “Mamlakatimizda

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг ўзбек тилига давлат тили макоми берилганининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи //Халқ сўзи, 2019 йил, 22 октябрь.

o‘zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2020-yil 29-oktabrdagi PF-6097-son Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi farmonlari, 2019-yil 4-oktabrdagi PQ-4479-son “O‘zbekiston Respublikasining “Davlat tili haqida”gi Qonuni qabul qilinganining o‘ttiz yilligini keng nishonlash to‘g‘risida”gi Qarori hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Dunyo tilshunosligida, xususan, rus tilshunosligida ham badiiy asarlar tilida qo‘llangan terminlarni o‘rganishga qaratilgan tadqiqot ishlari salmoqli darajada². Shuningdek, terminlar bo‘yicha ham maxsus izlanishlar olib borilgan, bu soha terminlarining lug‘atlari yaratilgan.

Bugungi kunda terminologiyani o‘zbek tilshunosligida jadal rivojlanayotgan soha sifatida e‘tirof etish mumkin. XX asrning 60-yillaridan keyin o‘zbek tilining turli terminologik tizimlarini tadqiq qilish yanada ommalashdi³. O‘zbek tilshunosligida terminologiya masalalari N.Hotamov, M.Umarxo‘jayev, H.Dadaboyev, I.Sadikova, S.Nurmatova, O.Tursunova, P.Nishonov, O.Axmedov, D.Kadirbekova, H.Mirzaxmedova, M.Abdiyev, S.Mustafayeva va D.Xodjayeva

² Бочегова Н.Н. Стилистическая функция терминов в контексте художественного произведения: Дисс. канд. филол. наук. – Л., 1978; Орлова Н.М. Функционирование морской лексики в тексте художественной литературы (XIX-XX вв.) Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1984. – 17 с.; Паршева В.В. Соотношение книжных и разговорных лексических элементов в структуре художественного текста (на материале произведений Н.С. Лескова 90-х годов XIX в.): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1984. – 22 с.; Панаева Е.А. Функции специальной лексики в художественном тексте: На материале произведений М.А. Булгакова: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2005. – 28 с.; Разоренов д. А. Термин в современном художественном произведении (на материале английского языка). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2006. – 17 с.; Жидкова Ю.Б. Функционирование медицинской терминологии в художественных произведениях русских писателей XIX-начала XXI веков: на материале прозы А.П.Чехова, В.В. Вересаева, М.А. Булгакова, Ю.П. Германа, В.П. Аксенова, Л.Е. Улицкой. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2008. – 17 с.

³ Джамалханов Х. Из истории формирования и развития узбекской ботанической терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1966; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. – Тошкент, 1977; Базарова Д.Х. История формирования и развитие зоологической терминологии узбекского языка. – Ташкент, 1978; Касымов А.И. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1982; Мадвалиев А. Узбекская химическая терминология и вопросы её нормализации: Автореф. дисс. ... канд.филол.наук. – Ташкент, 1986; Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент, 1981; Мирахмедова З. Ҳозирги ўзбек тилининг анатомик терминологияси: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1994; Абдуллаева Ч.С. Русскоузбекские параллели в современной экономической терминологии: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2000; Йўлдошев И. Ўзбек китобатчилиги терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш: Филол. фан. д-ри. ... дисс. – Тошкент, 2005; Адиханов Д. Формирование экономической терминологии в современном арабском литературном языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 210; Ахмедов О.С. Солиқ ва божхона терминларини инглиз тилидан ўзбек тилига берилиши: Филол.фан. номз...дисс.автореф. – Тошкент, 2011; Джурабаева З.А. Ўзбек тилида экологик терминлар: Филол.фан.б.фалс.док. ...дисс.автореф. – Тошкент, 2018.

kabi tilshunoslar asarlarida o'rganilgan⁴.

O'zbek terminologiyasiga oid darslik, o'quv qo'llanma va monografiyalarda soha terminlariga muayyan darajada tavsif berib o'tilganligi ma'lum. Ammo tilshunosligimizda Alisher Navoiyning "Saddi Iskandariy" dostonida qo'llangan terminlar, ularning leksik-semantik, genetik va yasalish xususiyatlarini o'rganish o'z yechimini kutib turgan masalalardan hisoblanadi.

Dissertatsiya tadqiqotining bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya Samarqand davlat universiteti ilmiy tadqiqot ishlari rejasining "O'zbek tili va adabiyoti ta'limining dolzarb masalalari" mavzusidagi ilmiy yo'nalishi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi Alisher Navoiyning "Saddi Iskandariy" dostonida qo'llangan terminlar, ularning genezisi, leksik-semantik, struktural va yasalish xususiyatlarini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

o'zbek terminologiyasining shakllanishi va taraqqiyoti, badiiy asar terminologiyasi tadqiqotining asosiy tamoyillari, jahon va o'zbek tilshunosligida terminlarning o'rganilishi, badiiy asarda termin qo'llash zaruratini ochib berish;

Alisher Navoiyning "Saddi Iskandariy" dostoni terminlarining ma'naviy-mavzuiy tasnifi, dostonida qo'llanilgan ijtimoiy-siyosiy terminlar, ma'naviy-ma'rifiy va ilmiy terminlar, tabiatga doir terminlar, kasb-hunar terminlarini aniqlash;

"Saddi Iskandariy" dostoni terminlarining genetik xususiyatlari, doston tilida qo'llangan o'z qatlam terminlari hamda o'zlashma qatlam terminlarining belgilarini yoritib berish;

Alisher Navoiyning termin qo'llash mahorati, terminlarning badiiy matnda poetik aktuallashuvi, "Saddi Iskandariy" dostoni terminlarining struktural tasnifi, shuningdek, yasalish xususiyatlarini aniqlashdan iborat.

Tadqiqotning obykti sifatida Alisher Navoiyning "Saddi Iskandariy" dostonining 2020-yilda "G'afur G'ulom" nashriyotida chop etilgan nusxasi tanlangan.

Tadqiqotning predmetini Alisher Navoiyning "Saddi Iskandariy" dostonidagi terminlarning leksik-semantik, tarkibiy-mazmuniy, genetik va yasalish xususiyatlari tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqotda tavsiflash, tasniflash, leksik-semantik, komponent, struktur tahlil usullaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

dostonida qo'llangan terminlarning muayyan o'rinlarda poetik vazifa bajarishi,

⁴ Хотамов Н.Т. Развитие узбекской литературоведческой терминологии в советский период: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук – М., 1971. – 28 с.; Умархўжаев М.Э. Принципы составления многоязычного фразеологического словаря: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук – М., 1972. – 25 с.; Дадабаев Х. Общественнополитическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1981. – 186 с.; Садыкова И.Х. Принципы составления англорусско-узбекского учебного словаря юридических терминов: Дисс.... канд. филол. наук. – Т., 1998. – 174 с.; Нурматова С.Х. Истоки формирования и функционирование астроавиакосмической терминологии в лексике английского, русского и узбекского языков: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Т., 2000. – 24 с.; Турсунова О. Ўзбек давлатчилиги тарихида қўлланган ҳуқуқий терминларнинг лисоний таҳлили: Филол. фан. ном... дисс. автореф. – Т., 2007. – 26 б.

ya'ni baytda so'zlar bilan qofiyadoshlik hosil qilishi, bir-biriga mazmunan yaqin terminlar tanosub she'riy san'atini yaratishga xizmat qilishi kabi funksional-semantik xususiyatlari dalillangan;

dostonda qo'llangan davlat boshqaruvi, podshohlik, mansab, kasb-kor, soliq, xazina, harbiy, yuridik, sport bilan bog'liq ijtimoiy-siyosiy, to'y va dafn marosimi, musiqa, din, tasavvuf va tijorat bilan bog'liq ma'naviy-ma'rifiy terminlar, tibbiyot, anatomiya, geografiya, matematika, astronomiya, filologiya kabi ilmiy terminlar aniqlanib, ularning o'zbek terminologiyasi tizimida amal qilish qonuniyatlari isbotlangan;

“Saddi Iskandariy” dostonida qo'llangan yasama terminlarning affiksatsiya (sajdagah, mayparast), kompozitsiya (nayshakar, hamishabahor) va leksik-semantik (boshchanoq, cherik tortmoq) usullar yordamida yasalganligi dalillanib, terminlarning struktur jihatdan bir va bir nechta komponentli turlari aniqlangan;

“Saddi Iskandariy” dostonida qo'llangan terminlarning 29 % i o'z qatlam va 71 % i arab, fors, mo'g'ul, yunon, hind, rus, lotin kabi tillardan o'zlashganligi ilmiy dalillar asosida isbotlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

dostonda qo'llangan terminlarning til taraqqiyotidagi o'rni, adabiy tilni boyitishga xizmat qilishi amaliy jihatdan asoslangan;

tadqiqotda to'plangan mavjud terminologik materiallar, nazariy xulosalar o'zbek tilshunosligi, leksikologiya va terminologiyani muayyan ilmiy xulosalar bilan boyitishi ochib berilgan;

dostonda qo'llangan terminlarni to'plash, mavzuiy guruhlarini aniqlash, tartibga solish va unifikatsiyalashda tadqiqotning amaliy jihatdan ahamiyatli ekanligi dalillangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi chiqarilgan xulosalarning qat'iyiligi, olingan tadqiqot natijalarining aniqligi va ishonchliligi, ishda qo'llanilgan yondashuv va tadqiqot usullari, tahlil qilingan materiallar hajmining yetarliligi, nazariy ma'lumotlar ishonchli va mavjud manbalardan, jumladan, dissertatsiyalar, avtoreferatlar, frazeologik lug'atlardan olinganligi, nazariy xulosa va tavsiyalarning amaliyotga joriy etilganligi va erishilgan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati asarda qo'llangan terminlarning semantik-struktur xususiyatlari, tilni boyitishidagi o'rni bo'yicha mavjud ilmiy-nazariy qarashlarni boyitishga xizmat qilishi terminlarda milliylik masalasi, terminlarning lingvistik xususiyatlari bo'yicha olib borilayotgan tadqiqot ishlari uchun nazariy asos bo'lib xizmat qilishi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati shundaki, uning natijalaridan o'zbek terminologiyasi bo'yicha yaratilgan darslik, o'quv qo'llanmalarni takomillashtirishda, o'zbek tilshunosligi bakalavr ta'lim yo'nalishida “O'zbek terminologiyasi”, “Onomastika”, “Davlat tilida ish yuritish” fanlarini tashkil etishda, akademik litseylar hamda ixtisoslashgan maktablar uchun o'zbek adabiy tilidan o'quv adabiyotlarini yaratishda foydalanish mumkin.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Alisher Navoiyning “Saddi

Iskandariy” dostonida qo‘llangan terminlarning leksik-semantik xususiyatlarini tadqiq etishda olingan ilmiy-nazariy natijalar asosida:

dostonda qo‘llangan terminlarning muayyan o‘rinlarda poetik vazifa bajarishi, ya’ni baytda so‘zlar bilan qofiyadoshlik hosil qilishi, bir-biriga mazmunan yaqin terminlar tanosub she’riy san’atini yaratishga xizmat qilishi kabi funksional-semantik xususiyatlari to‘g‘risidagi xulosalardan FZ-2016-0908165532 “Qoraqalpoq tilining yangi alfaviti va imlo qoidalariga muvofiq ona tili va adabiyotni rivojlantirish metodikasi” mavzusidagi fundamental loyihasida foydalanilgan (T.N.Qori-Niyoziy nomidagi O‘zbekiston pedagogika fanlari ilmiy-tadqiqot instituti Qoraqalpog‘iston filialining 2023-yil 7-noyabrdagi 538-son ma’lumotnomasi). Natijada loyiha doirasida yaratilgan uslubiy qo‘llanmalarni ishlab chiqishda hamda talabalar va o‘qituvchilarning bilim va malakalarini oshirishga hissa qo‘shgan;

dostonda qo‘llangan davlat boshqaruvi, podshohlik, mansab, kasb-kor, soliq, xazina, harbiy, yuridik, sport bilan bog‘liq ijtimoiy-siyosiy, to‘y va dafn marosimi, musiqa, din, tasavvuf va tijorat bilan bog‘liq ma’naviy-ma’rifiy terminlar, tibbiyot, anatomiya, geografiya, matematika, astranomiya, filologiya kabi ilmiy terminlar aniqlanib, ularning o‘zbek terminologiyasi tizimida amal qilish qonuniyatlari isbotlangan o‘rinlardan I-204-4-5 “Ingliz tili mutaxassislik predmetlaridan axborot-kommunikatsion texnologiyalari asosida virtual resurslar yaratish va o‘quv jarayoniga joriy etish” nomli innovatsion tadqiqot loyihasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 24-oktabrdagi 938/02-son ma’lumotnomasi). Natijada loyiha doirasida o‘zbek tilidagi asarlarni xorijiy tillarga yoki xorijiy tildagi asarlarni o‘zbek tiliga axborot-kommunikatsion texnologiyalari yordamida o‘g‘irganda badiiy asar tarkibidagi terminlar mohiyatini chuqur bilish samaradorligi oshirilgan;

“Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llangan terminlarning 29 % i o‘z qatlam va 71 % i arab, fors, mo‘g‘ul, yunon, hind, rus, lotin kabi tillardan o‘zlashganligi haqidagi ilmiy dalillardan FZ-2016-0908165532 “Qoraqalpoq tilining yangi alfaviti va imlo qoidalariga muvofiq ona tili va adabiyotni rivojlantirish metodikasi” mavzusidagi fundamental loyihasida foydalanilgan (T.N.Qori-Niyoziy nomidagi O‘zbekiston pedagogika fanlari ilmiy-tadqiqot instituti Qoraqalpog‘iston filialining 2023-yil 7-noyabrdagi 538-son ma’lumotnomasi). Natijada loyihaning ilmiy-nazariy qismining dalillar bilan boyitilishiga erishilgan;

“Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llangan yasama terminlarning affiksatsiya (sajdagah, mayparast), kompozitsiya (nayshakar, hamishabahor) va leksik-semantik (boshchanoq, cherik tortmoq) usullar yordamida yasalganligi o‘rganilib, terminlarning struktur jihatdan bir va bir nechta komponentli turlari aniqlangan o‘rinlardan I-204-4-5 “Ingliz tili mutaxassislik predmetlaridan axborot-kommunikatsion texnologiyalari asosida virtual resurslar yaratish va o‘quv jarayoniga joriy etish” nomli innovatsion tadqiqot loyihasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2023-yil 24-oktabrdagi 938/02-son ma’lumotnomasi). Natijada loyiha doirasida yaratilgan virtual resurslarning yangi manbalar bilan boyitilishiga erishilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 3 ta xalqaro va

4 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida ma'ruza shaklida bayon qilingan va muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 11 ta ilmiy ish, shulardan, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 4 ta maqola, jumladan, ulardan 3 tasi respublika va 1 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat bo'lib, 126 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning kirish qismida tadqiqotning dolzarbligi va zarurati asoslangan, maqsadi va vazifalari belgilangan, obykti va predmeti tavsiflangan, uning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy qilinishi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi "**Badiiy asar terminologiyasi tadqiqining asosiy tamoyillari**" deb nomlanadi va u ikki fasldan iborat. Bobning "*Jahon va o'zbek tilshunosligida terminlarning o'rganilishi*" deb nomlanadigan birinchi faslida termin, atama, so'z, terminosistema muammolari, zamonaviy o'zbek terminologiyasi xususida fikr yuritiladi. Jahon va o'zbek olimlari tomonidan terminga berilgan ta'riflar qiyosiy o'rganilgan.

Ba'zi olimlar terminning atash, nomlash xususiyatini (nominativlik) oldinga qo'yadi: "Termin sifatida namoyon bo'luvchi so'zning alohida, maxsus vazifasi atashdir"⁵. Boshqa bir guruh tilshunoslar esa terminning aniqlovchilik (definitiv) xususiyatini, ya'ni terminning tushuncha bilan aloqasini ajratib ko'rsatadi: "Hammaga ma'lumki, so'z, eng avvalo, nominativ yoxud definitiv vazifani bajaradi, ya'ni agar so'z eng aniq bir belgi vositasi bo'lib xizmat qilsa, oddiy belgi hisoblanadi, agar mantiqiy ta'rif vositasi bo'lsa, ilmiy termin hisoblanadi"⁶. Reformatskiy, Danilenko kabi tilshunoslar definitivlikni terminlarning asosiy vazifasi deb hisoblaganlar⁷.

V.G.Gakning fikricha, "nimanidir ifodalaydigan va tushunchalar qatorida muayyan o'rinni egallay oladigan har qanday lug'aviy birlik termin bo'lishi mumkin"⁸.

Filologiya fanlari doktori, professor I.K.Mirzayev termin leksemasiga

⁵ Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статей по языковедению. – М.,1939. – С.6.

⁶ Виноградов В.В. Вступительное слово на Всесоюзном терминологическом совещании// Вопросы терминологии. – М.,1961. – С.16.

⁷ Реформатский А.А. Что такое термин и терминология? // Вопросы терминологии. – М., 1961. – С.47; Даниленко В.П. Лингвистические требования к стандартизуемой терминологии // Терминология и норма. – М., 1992. – С. 11.

⁸ Гак В.Г. Асимметрия лингвистического знака и некоторые общие проблемы терминологии (семантические проблемы языка науки). Материалы научного симпозиума. – М.: МГУ, 1971. – С. 68-71

quyidagicha ta'rif bergan: *Termin* (lot. *terminus* – chegara, had) – bilim yoki faoliyatning maxsus sohasiga doir tushunchani ifodalovchi soʻz yoki soʻz birligini. *Termin* umumxalq tiliga muayyan terminologik tizim orqali oʻtadi, binobarin, *termin* va umumisteʼmoldagi soʻzlar bir-birini toʻldiradigan leksik birliklardir. Sistem xarakterga egalik, oʻz terminologik maydonida bir maʼnolilikka moyillik, his-tuygʻuni ifodalamaslik, uslubiy betaraflik kabilar terminga xos xususiyatlardir... Umumxalq leksikasiga doir qonuniyatlar *termin* hosil qilishda ham kuzatiladi. Soʻz bilan *terminning* umumiy va xususiy tomonlari yetarli darajada ochib berilgan emas; kundalik turmushda keng isteʼmolda boʻlgan soʻzlar ayni paytda turli sohalarga doir terminlar hamdir. Masalan, *quloq, burun, tomoq* – anatomiya va tibbiyot; *gilam, sholcha, palos* – gilamdoʻzlik; *kitob, ruchka, daftar* – pedagogik soha terminlari boʻlish bilan birga umumxalq tilida faol qoʻllanadi. Yuqoridagi taʼrif koʻpgina munozarali savollarga aniq javob beradi. Birinchi bobning ikkinchi fasli “*Badiiy asarda termin qoʻllash zarurati*” deb nomlangan. Badiiy matnda terminning qoʻllanishi haqida oʻzbek tilshunosligining yetuk vakillaridan biri Abduzohir Abduazizov shunday deydi: “Baʼzan terminlar badiiy asarlarda stilistik talabga koʻra ishlatilishi mumkin. Bunday terminlarning ishlatilishi kontekst bilan bogʻlanadi. Masalan, astronomiyaga tegishli *ikar* termini badiiy jihatdan odam bilan tenglashtiriladi:

Fazoga ilk bora qanot qoqqanni

Ikar deb atamish xayolan inson (A.Oripov)”⁹.

Oʻzbek tilshunosligida birinchi marta badiiy matnda termin qoʻllashning lingvistik xususiyatlari X.Shamsiddinovning nomzodlik dissertatsiyasida tadqiq etilgan. U badiiy asarda terminning qoʻllanishi haqida shunday deydi: “Badiiy nutqda terminologik lugʻatning qoʻllanishi hozirgacha maxsus tadqiqot obyekti boʻlmagan. Shu bilan birga fan va texnika taraqqiyotining hozirgi bosqichida badiiy nutqning oʻziga xos xususiyatlari sodir boʻlayotgan bunday leksik vositalardan sezilarli foydalanishni inkor etmaydi”¹⁰.

Hozirgi oʻzbek tilining mukammal terminologiyasini yaratish uchun, avvalo, til tarixiga nazar qaratmoq lozim. Terminologiya tarixini oʻrganishda yozma manbalarlarning oʻrni kattadir. Shu tufayli yozma manbalar tili terminologiyasi olimlarimiz tomonidan keng tadqiq qilinmoqda. Masalan, Yusuf Xos Hojibning “*Qutadgʻu bilig*” dostonidagi ijtimoiy-siyosiy terminlar professor Hamidulla Dadaboyev, I.Nosirov, N.Xusanov, G.Guliyeva kabi olimlar tomonidan oʻrganilgan¹¹.

A.Navoiy asarlarida qoʻllangan musiqiy terminlar S.Azizov; Bobur asarlari leksikasi Z.Xolmonova, A.Navoiy tarixiy asarlari leksikasi D.Abduvaliyeva; Yusuf Xos Hojibning “*Qutadgʻu bilig*” asari leksikasi U.Sanaqulov, M.Xolmurodova;

⁹ Abduazizov A. Tilshunoslik nazariyasiga kirish. – Toshkent, 2010. – B. 77.

¹⁰ Шамсиддинов Х. Термины в художественной речи: Автореф. дисс...канд. филол. наук. –Ташкент, 1984. – Б. 3.

¹¹ Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. –Т.: Ёзувчи, 1981. – С.186.; shu muallif. Старотюркская дипломатическая терминология в XI-XIV вв// Историко-лингвистический анализ лексики старописьменных памятников. – Т.: Фан, 1994. – С. 4-13. Дадабаев Х., Насыров И., Хусанов Н. Проблемы лексики старотуркского языка. – Т.: Фан, 1990. – С. 16-26.

Tohir Malikning “Shaytanat” asarida qo‘llangan terminlar D.Jamoliddinova; Tohir Malikning “Saodat saroyining kaliti” asarida qo‘llangan terminlar Z.Raximovalar tomonidan dissertatsiya, monografiya va maqolalar ko‘rinishida tadqiq etildi¹².

Professor H.Dadaboyev harbiy terminlar tadqiqiga bag‘ishlangan nomzodlik hamda XI-XV asrlarga tegishli turkiy yozma yodgorliklar tilida qo‘llangan terminlar tadqiqiga bag‘ishlangan doktorlik dissertatsiyasini yozib, o‘zbek terminologiyasiga munosib hissa qo‘shdi¹³.

Professor Z.Xolmonova “Shayboniynoma” va “Boburnoma” asarlari leksikasini o‘rganar ekan, dostonida qo‘llangan ijtimoiy-siyosiy va harbiy terminlarning etimologiyasi, mazmuni va tuzilishini tahlil qiladi¹⁴.

M.Xolmurodova “Qutadg‘u bilig leksikasi” deb nomlangan dissertatsiya ishida nafaqat asar leksikasini, balki dostonida qo‘llangan terminlarni ham tahlil qildi¹⁵.

Sh.Maxmaraimovanning doktorlik dissertatsiyasida terminlarning metafora usulida hosil bo‘lishi tadqiq etilgan¹⁶.

D.Jamoliddinova o‘zining doktorlik ishida terminlarning yozuvchining individual-badiiy uslubini shakllantiradigan vositalardan biri ekanligini ta’kidlaydi. Olima tahlil uchun A.Muxtor, A.Qahhor, Sh.Xolmirzayev, S.Ahmad, O.Yoqubov, O‘.Hoshimov, T.Malik, E.A‘zam, X.Do‘stmuhammad kabi yozuvchilarning nasriy asarlaridan foydalanadi¹⁷.

O‘zbek va tojik adabiyotining zabardast vakillaridan biri Sadridin Ayniyning “Sudxo‘rning o‘limi” povestida qo‘llangan terminlarning tarkibiy-mazmuniy tahliliga bag‘ishlangan doktorlik dissertatsiyasida Axmad Xasanov terminlarni batafsil tahlil qilgan¹⁸.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi **“Saddi Iskandariy” dostoni terminlarining ma’noviy-mavzuiy (semantik-tematik) tasnifi** deb nomlangan bo‘lib, u to‘rt fasldan iborat. Ikkinchi bobning birinchi fasli *“Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llanilgan ijtimoiy-siyosiy terminlar* deb nomlangan. Dostonida ijtimoiy-siyosiy mavzuga oid quyidagi terminlar qo‘llanilgan: davlat boshqaruvi, podshohlik, mansab, kasb-kor, soliq, xazina bilan bog‘liq terminlar: *shahanshoh, shah/shoh,*

¹² Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1981. – 186 с.; Азизов С.А. Музыкальные термины, использованные в произведениях А.Навои. Вопросы русской и узбекской филологии. – Ташкент, 1977; Холмонова З. Рахимова З. Бадий матнда терминларнинг ўхшатиш сифатида қўлланиши. (Т.Маликнинг “Саодат саройининг калити” асари мисолида). Евразийский журнал социальных наук, философии и культуры, 3 (1 Part 1), 147-150; Санакулов У. Юсуф Хос Ҳожиб асарларида қўлланган ижтимоий-сиёсий терминлар. Хорижий филология / Д.Абдувалиева. Алишер Навоий тарихий асарлари лексикаси. – Т., 2017. – 20 б.

¹³ Дадабаев Х. Военная лексика в староузбекском языке. Дисс. канд. филол. наук. – Т., 1981; шу муаллиф. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI - XIV вв. – Т.: Ёзувчи, 1991. – С. 186.

¹⁴ Холманова З. «Бобурнома» лексикаси тадқиқи. Филол. фан. док... дисс. – Тошкент, 2009.

¹⁵ Холмуродова М. Қутадғу билиг лексикаси. Филол.фан.б.фалс.док... дисс. автореф. – Тошкент, 2019. – 24 б.

¹⁶ Махмараимова Ш. Ўзбек тили метафораларининг антропоцентрик тадқиқи (номинатив аспект). Филол.фан. д-ри...дисс. автореф. – Самарқанд, 2020. – 74 б.

¹⁷ Jamoliddinova D.M. Badiiy matnda terminlarning lingvopoetik va lingvokulturologik xususiyatlari. Filol. fan. d-ri (DSc) diss. avtoref. – Toshkent, 2021. – 71 b.

¹⁸ Xasanov A.I. Sadridin Ayniy “Sudxo‘rning o‘limi” povesti terminlarining tarkibiy-mazmuniy tahlili. Filol.fan.fal. dok. (PhD) diss. – Samarqand, 2023. – 140 b.

olampanoh, jahonbonliq (hukmdorlik), doroyi taxt, salotin, sulton, qoon, xusrav, jahonxusrav, malik, shahriyor, podshoh, masnadrishin (shoh), roy, kadxudoy, shohzoda, valiahd, toj, tojvar, taxt, taxtgoh, poytaxt, sohibsarir (taxt egasi), amr, amorat maob (amirlik unvoni), vazir, kox (ko'shk, saroy, qasr), nayobat (noiblik), voliy, joh (amal, mansab), navvob, hojib, devon, farmon, farmonpazir, hukm, ko'ragon, muzd (ish haqi, xizmat haqi), nohiyat, shahr, siyosat, davlat, livo, dirafsh (bayroq) va b.

Dostonda qo'llanilgan *harbiy* sohaga oid terminlar: *tig', sipah/sipoh, sipahdor/sipohdor, sipahbad, cherik, adu, aduv, aduvband, g'anim, xandaq, taloya, javshan, tig'zan, barong'or, bargustvon, o'q, nayza, qalqon, dubulg'a, o'tag'a, shahpar, saf, otliq, hirovul, qo'shin, sovut, sinon, alam (bayroq, tug'), yov, o'q, gurzi, lashkar, askar, xandaq, navkar, nog'ora, karnay, bayroq, burj, ra'd, to'p, porox, g'ul, sarxayl.*

Diplomatik terminlar: *rasul, risolat, qosid, yorliq, sulh, sulhjo'y, suxanvar, payg'omgar, e'lomgar, noma, nomabar, makotib.*

Yuridik terminlar: *siyahchol (zindon), dodxoh, guvoh, hibs, zindon, band.*

Qarindoshlik terminlari: *pusht (nasab), ajdod, obo, qarindosh, oshno, hamnishin, ato, ano, o'g'il, qiz, ini, tav'amon (egizak), nabira.*

Sport bilan bog'liq terminlar: a) chavgon o'yini bilan bog'liq terminlar: *chavgon, go'y;* b) shatranj o'yini bilan bog'liq terminlar: *shatranj, baydaq (piyoda), shah, pil, rux.*

“Saddi Iskandariy” dostoni shohlarga, ularning hayoti, davlat boshqaruvi kabi masalalarga bag'ishlangan asardir. Shuning uchun ham dostonda ijtimoiy-siyosiy mavzuga oid ko'plab terminlarni uchratishimiz mumkin. Dostonda eng ko'p qo'llanilgan terminlardan biri shoh (shah) terminidir. O'zbek tilining izohli lug'atida shoh so'zining fors tilidan olingani, aynan podshoh ma'nosini anglatishi yozilgan (O'TIL, VI jild, 659-bet). Ushbu termin asarda bir necha o'rinda qo'llanganini ko'rishimiz mumkin. Masalan:

Dedi: “Shahki, adl o'lsa oyin anga,

Musaxxar durur dunyo-yu din anga” (o'sha asar, 121).

Asarda shoh terminining *shahanshoh, olampanoh, salotin, sulton, qoon, xusrav, jahonxusrav, malik, shahriyor, podshoh, masnadrishin* kabi sinonimlari qo'llanilgan. Bu hazrat Navoiy so'z boyligining yuqoriligidan dalolatdir.

Dostonda qo'llanilgan *harbiy* terminlardan biri *tig'* leksemasidir. Bayt:

Ato jon berib o'g'lin o'lturgali,

O'g'ul ham anga tig'i kun surgali (o'sha asar, 149).

Alisher Navoiy asarlarining izohli lug'atida bu so'zga quyidagicha ta'rif beilgan: “*Tig'* termini forschadan olingan bo'lib, “qilich, xanjar, pichoq, nayza kabi sovuq qurollarning umumiy nomi”ni bildiradi”¹⁹.

Dostonda *tig'* bilan bog'liq *tig'zan, tig'afgan* terminlaridan ham foydalanilgan. *Tig'* so'ziga yuqorida izoh berdik, *zan* esa fors tilida “urmoq” ma'nosini beradi. Demak, *tig'zan* – “*tig'* urmoq”, “*tig'* uruvchi” ma'nosini anglatadi. Qilichboz so'zi o'rnida ham qadimda *tig'zan* so'zidan foydalanishgan.

¹⁹ Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. 4-жилд. – Тошкент, 1983. – Б.124

Ikkinchi bobning ikkinchi fasli “*Saddi Iskandariy*” dostonida qo‘llanilgan ma’naviy-ma’rifiy va ilmiy terminlar” deb nomlangan.

Yurtimizda qadim-qadimdan o‘tkazilib kelinayotgan to‘y va dafn marosimlari, musiqa, islomiy hamda tasavvufiy leksemalar yig‘ilib, ma’naviy-ma’rifiy terminlarni yuzaga keltiradi.

To‘y va dafn marosimi bilan bog‘liq terminlar: *ayolg‘u, mutrib, chinga, mug‘anniy, navo, to‘y, yor-yor, o‘lang, sur, surud, chang, rud, “Rost” ohangi, savt, sinj (childirma gardishiga o‘tkazilgan zanjirchalar), nog‘ora, karnay; dafn, motam, kafan, bargi mamot (o‘limlik), na’sh, madfan, ravza, so‘g, taxta, tobut, qabrpo‘sh, mazor.*

Islomiy va tasavvufiy terminlar: *joynamoz, tasbih, karam, ma‘bud, hamd, ehson qilmoq, qiyomat, tomug‘, ibodat, toat etmoq, payg‘ambar, jannat, vojib, oyat, hijob, ro‘za, nubuvvat, tavfgah/tavfgoh, qiyomat; ishq, oshiq, ma‘shuq, iloh, qadah, rido, obid, may, mayxona, maysuzgich, mayparast, butxona.*

Tibbiyot va anatomiyaga oid terminlar: *tabib, sihat, hazm, xabt o‘lmoq, ajz, majruh, ranjur, bosh aylanmoq, dorchiniy, xasta, to‘tiyo, ramad, gung, salomatlig‘, za‘f/za‘fliq, sudo‘, quvo topmoq, betob, xasta, haml, homila, maraz, davo qilmoq, darmon, shal, tob, yora; bosh, boshchanoq, so‘ngak, yurak, oyoq/ayoq, kaf(t)i, engak, jayb, jabin, chin, mardum, jigargoh, jabha, qon, mardumak, tish, g‘abg‘ab, me‘da, emchak, rag, oranj, bozu, zanax, zaqan;*

Matematikaga oid terminlar: *riyoziyot, nisfi, davr, pargor, qutr, muhosib.*

Astronomiyaga oid terminlar: *anjum, kun (quyosh), hamal burji, quyosh, nujum, xurshid, suhayl, axtarshunos, mehr, kahkashon, fazo, kavokib, suturlob.*

Pedagogikaga oid terminlar: *maktab, xoma, varaq, kilk (qamish qalam), juzvdon, kitob, qalam, kog‘az, siyohdon, dovot, lavh, kutub, safha, dabir (kotib).*

Adabiyotshunoslikka oid terminlar: *nazm, g‘azal, devon, afsona, latifa, hikmat, doston, bayt, maqol, rivoyat, ash‘or, hasbi hol, masnaviy, tanosub, raqamxon, tatabbu, shoir, uslub (vazn), tarz (janr), asnof (vazn).*

Tilshunoslikka oid terminlar: *so‘z, harf, tovush, nutq, kalom, tahrir, bitik, takallum, lafz, nuktadon, savt (tovush), maqolot, nukta, talaffuz, notiqa.*

Kimyoviy terminlar: *mis, ro‘y, qal‘i, birinj, temur, qo‘rg‘oshun, ko‘mur, zugal.*

Ma‘lumki, asarda Iskandar Doroning qizi Ravshanakni o‘z nikohiga oladi. O‘sha bobda adib musiqa bilan bog‘liq terminlardan foydalangan. Ana shu terminlardan biri ayolg‘u terminidir. *Ayolg‘u* tarixiy so‘z bo‘lgani uchun o‘zbek tilining izohli lug‘atida keltirilmagan. Alisher Navoiy dostonlarining izohli lug‘ati 1-jildida unga “musiqa asboblaridan biri” deb ta‘rif berilgan. Bayt:

Ayolg‘ung necha yor-yor o‘lg‘usi,

Mening yig‘larim zor-zor o‘lg‘usi (o‘sha asar, 398).

Ikkinchi bobning uchinchi fasli “*Saddi Iskandariy*” dostonida qo‘llanilgan tabiatga doir terminlar deb nomlangan. O‘simliklar (botanika) bilan bog‘liq terminlar: *arg‘uvon, arpa, barg, bog‘, bug‘doy, zaytun, ispand, qaranful, nay, nayshakar, nastaran, naxl, obnus, sabza, sandal.*

Hayvon, qush va hasharot bilan bog‘liq terminlar: *kafcha, af‘i, ja‘fari, yilon, gurza, mor, og‘u, samm (zahar), timsoh, kashaf; makiyon/mokiyon, hudhud,*

sung'ur, bulbul, kabutar, zog', shuturmurg', tovus, qirg'ovul, bulduriq; chibin, jual, pashsha; mo'r, kaliz, nahl.

Geografik terminlar: *jabal/jibol, ko'h, ko'hsor, tog', biyobon, dasht, vodi, besha, yer, pushta, homun, sahro, cho'qqi, qulla, kamar, saro.*

Suv bilan bog'liq terminlar: *daryo, ro'd/rud, chashma, bahr/bihor, nahr/anhor, qirog', tengiz, muhit, sel, bolchig', ko'l, sohil/savohil, sath, arig'.*

Iqlim, ob-havo, dunyo tomonlari bilan bog'liq terminlar: *yel, nasimi sabo, garmser, qish, shito (qish), burudat (sovuqlik), bardi mufrit (qattiq sovuq), yog'in, yoz, iqlim, samum, day (qish mavsumi), dabur, girdbod, qyun, to'zon, issiqlik, yomg'ir, qor, bo'ron, izg'irin; mag'rib, shimol, sharq.*

Hazrat Navoiy ilonning *kafcha, af'i, ja'fari* kabi turlarini bir misrada keltirib, tanosub she'riy san'atini hosil qiladi. Ulug' adib ilon nomlarini birma-bir sanab, ta'did san'atini yaratadi. Bu Navoiyning zoologiyani va unga oid terminlarni bilgan ajoyib tabiatshunos ekanligidan dalolatdir.

Erur kafcha-yu, af'i-yu ja'fari,

Bo'lub har bir ul ganjning ajdari (o'sha asar, 450).

Ikkinchi bobning to'rtinchi fasli "*Saddi Iskandariy*" dostonida qo'llangan *kasb-hunar terminlari* deb nomlangan. Dostonda hunarmandlik, quruvchilik, chorvachilik kabi kasbga oid terminlar qo'llangan.

Baliqchilikka oid terminlar: *nahang, moh, shast (qarmoq), baliq/bolig', hut;*

Binokorlik va naqqoshlikka oid terminlar: *ganch, toq, gach, xisht, ravoq, imorat, eshik, sutun, naqsh, pargor, doylig', qasr, tom, rahba, burj, naqqosh, naqshband, farsh, chobukqalam, kilik, moniy, me'mor, sangburi, muhandis, san'atgar, haftjo'sh, taxta, banno, zina, kungur.*

Bog'bonlikka oid terminlar: *gulchin, bo'ston, gul, gulzor, gulshan, g'uncha, shukufa, shajar, bog', shox, nihol, meva, giyah, sunbul, tar, sarv, nargis, limu, hamishabahor, nastaran, arg'uvon, sapidor.*

Duradgorlik va hunarmandlikka oid terminlar: *teshavar (durodgor), peshavar, hunarvar, arra, tasha, yig'och, najjor, hunarparvar.*

Zargarlikka oid terminlar: *javharshunos, la'l, gavhar/guhar, xarmuhra, feruza, sadaf, dur/durri nob, oltun, kimson (bronz), xazoyin, ganj, maxzan, javohir, zar, siym, inju (marvarid), la'li shahvor, mahak, yoqut, zumurrad, titraguch (jig'a), zabarjad, kon, munchog', nigin.*

Yilqichilik va tuyachilikka oid terminlar: *xing, ashab (bo'z ot), jalojil (qo'ng'iroqcha), raxsh (yugurik ot), egar, lijom (yugan), taqa, sitom (egar-jabduq), jammol (tuyakash), sutur (ot-ulov), oxur, na'l, eshak, takovar (yurumol ot), mahmil.*

Kema va kemasozlik bilan bog'liq terminlar: *jung, bodbon (yelkan), kema, kishiti, san'atvar (usta), masolih (masalliq, material), zavraq, malloh (kemachi), yig'och marokib, langar, safina.*

Ovchilik bilan bog'liq terminlar: *sayd, domgoh, saydgar, shikor, dom, qafas.*

Tasviriy san'atga oid terminlar: *kilk, tasvir, suratnigor, surat/suvar, musavvir, san'at, nuqrafom, rang.*

Temirchilikka oid terminlar: *ko'ra, bosqon, dam, ohangudoz, haddod.*

Cho'ponlikka oid terminlar: *qo'y, shubon, go'sola, munguz, jonliq, qo'zi.*

Dissertatsiyaning uchinchi bobi “**Saddi Iskandariy**” dostoni terminlarining **genetik va yasalish xususiyatlari** deb nomlangan. U uch fasldan iborat. Uchinchi bobning birinchi fasli “*Saddi Iskandariy*” dostonida qo‘llangan o‘z qatlam terminlar” deb nomlanadi. Dunyoda sof, aralashmagan til yo‘q. Tildagi so‘zlar, avvalo, o‘z va o‘zlashgan qatlamga bo‘linadi. Professor E.Begmatov “o‘rtoq so‘zlar” terminini ham qo‘llaydi²⁰. Professor U.Tursunov o‘z va o‘zlashgan qatlamga shunday ta’rif keltiradi: “O‘z qatlam til leksik sistemasining negizini, uning milliy o‘ziga xosligi va mustaqilligini belgilovchi asosiy omil sanaladi. O‘zbek tilining lug‘at tarkibi, uning o‘zbek xalqi tilining so‘z boyligi sifatida shakllanishi, bunga xos ichki qonuniyat va xususiyatlar, birinchi navbatda, o‘z qatlamda ko‘rinadi. O‘zlashgan qatlamga esa turli tarixiy davrlarda xalqlar orasidagi iqtisodiy-ijtimoiy, siyosiy va madaniy aloqalar asosida boshqa tillardan o‘zlashgan so‘zlar kiradi”²¹.

Alisher Navoiyning “Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llanilgan o‘z qatlam terminlari quyidagicha guruhlariga ajratildi:

1. Ijtimoiy-siyosiy terminlar: *jahonbonliq, qoon, vazir, navvob, ko‘ragon, el.*
2. Harbiy sohaga oid terminlar: *yaroq/yarog‘, kejim, otliq/otlig‘, aroba, to‘ra, o‘q, yasol, qilich, qalqon, dubulg‘a, o‘tag‘a/o‘tog‘a, qo‘shin, sovut, alam, yov, askar, bayroq, to‘p, dovul, javong‘or, yoy.*
3. To‘y, musiqaga oid terminlar: *navo, navosozliq, yir, nikoh aylamoq, to‘y, chang, o‘lang, yor-yor, chinga, ayolg‘u.*
4. Dafn marosimi bilan bog‘liq termin: *taxta.*
5. Tibbiyot va anatomiayaga doir terminlar: *xabt o‘lmoq, bosh aylanmoq, dorchiniy, quvo topmoq, davo qilmoq, yora, o‘lim/o‘lum, salomatlig‘, za‘fliq, to‘tiyoliq; bosh, boshchanoq, so‘ngak, yurak, oyoq/ayoq, engak, qo‘l, bel, qosh, quloq, og‘iz, bo‘g‘iz, tobon, ko‘z, kirpik, bag‘ir, tish, ucho, qon, mengiz, qaboq, og‘iz, yuz, xol, tish, soch, qo‘l, barmoq, saqol, tirnoq, til, burun, emchak, so‘ngak, oranj, qad, kokul.*
6. Tilshunoslik va adabiyotshunoslik terminlari: *so‘z, tovush, bitik; afsona va raqamxon (qalamkash).*
7. Tabiat bilan bog‘liq terminlar: *yel, tog‘, qish, yoz, yog‘in, qishloq, yer, qirog‘, qum, tengiz, arig‘, ko‘l, boyir (qir, tepa), kamar, qurug‘lug‘, tog‘-u tuz.*
8. Hayvon, qush va hasharot bilan bog‘liq terminlar: *kiyik, maral, bug‘u, bo‘ri, arslon, chibin, maymun, yumron, teva, xachir, qulon, sung‘ur, qirg‘ovul, bulduriq, qarchig‘ay, tovuq, qo‘ton, kaklik, burgut, nutuqchi, qush, chubchuq, ko‘k qarg‘a, shorak, charga, yilon, mushuk, burdog‘on, it, bug‘u, bo‘ri, arslon, chibin, ajdar.*

“Saddi Iskandariy” dostonida burdog‘on termini uchraydi. Bu so‘zning ma’nosi hozirgi o‘zbek tilida bo‘rdoqi ma’nosiga to‘g‘ri keladi. Bo‘rdoqi bu “go’sht uchun boqib semirtirilgan mol” ma’nosini anglatadi. Alisher Navoiy bu termini o‘rdakka nisbatan qo‘llaydi.

Uchinchi bobning ikkinchi fasli “*Saddi Iskandariy*” dostonida qo‘llangan

²⁰ Begmatov Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. –Т.: Фан, 1985. – Б. 55.

²¹ Турсунов У., Мухторов Ж., Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Т.: Ўзбекистон, 1965. – Б. 150.

o'zlashma qatlam terminlar” deb nomlanadi. “Saddi Iskandariy”da arab tilidan o'zlashgan terminlar miqdori nisbatan ko'p ekanligi oydinlashdi.

1. Ijtimoiy-siyosiy terminlar: *sulton, salotin, malik, valiahd, toj, tojvar, amr, amorat maob, nayobat, vali, hojib, hukm, livo, nohiya, shahr, siyosat, davlat, muxolif, mamolik, mulk, aqolim, janibatkash, xiroj, maxzan, xayl, xaloyiq, asofil, avosit, rabot, musofir.*

2. Harbiy sohaga oid terminlar: *rahshunos, navvob, ulufa, asir, xasm, adoviy, fatila, ra'd, naqb, xandaq, kamin, taloya, yazak, aduv, masof, olot, sinon, saf, hujum, muboriz, qullob, g'anim, g'ul, burj, qotil, hibs, harb, rikob, hisn.*

3. To'y, musiqaga oid terminlar: *mug'anniy, nag'ma, nikoh, visol, nag'mai rexta, maqom, turki hijoz, ilhon, aqd, arus, sur, vasl, mutrib.*

4. Dafn marosimi bilan bog'liq terminlar: *dafn, motam, kafan, na'sh, madfan, ravza, mavt, tobut, mazor, firoq.*

5. Tibbiyot va anatomiyaga oid terminlar: *tabib, sihat, hazm, salomat, me'da, ta'lil, illat, ajz, majruh, xasta, ramad, za'f, sudo', maraz, shal, kaf, kitf, badan, zanaxdon, chin, jigargoh, mija, zanax, mardumak.*

6. Tilshunoslik va adabiyotshunoslik terminlari: *harf, nutq, kalom, tahrir, takallum, lafz, savt (tovush), maqolot, nukta, talaffuz, notiqa; shoir, tatabbu, tanosub, masnaviy, hasbi hol, ash'or, rivoyat, maqol, bayt, hikmat, latifa, g'azal.*

7. Tabiat bilan bog'liq terminlar: *jabal/jibol, nasimi sabo, vodi, shito (qish), burudat (sovuqlik), samum, sel, sahro, sohil/savohil, qulla (tog' cho'qqisi), jazoir, mahallot, saro, barr (quruqlik), shimol, sharq, sath, dabur; zaytun, naxl, obnus, sandal, hanzal, shajar.*

8. Hayvon, qush va hasharot bilan bog'liq terminlar: *kashaf, azmi ramim (chirigan suyak), xartum, vahsh, nahl (asalari), jual (qoraqo'ng'iz), kalhamach, (tezakqo'ng'iz).*

9. Islom dini va shariat qonun-qoidalari bilan bog'liq terminlar: *tasbih, karam, ma'bad, ma'bud, hamd, ibodat, jannat, toat, saqar, jahim/jahannam, farz, ehson, to'bi, nabi, vali, mashoyix, gunah, vojib, oyat, hijob, nubuvvat, kavsar, ravza, hur, shar, muboh, nikoh, masjid, qiyomat, maloyik, sujud, sojid, laylat-ul qadr, me'roj, arsh, xuld (jannat), buroq, xutba, ummat, jannat, g'usl, misvok, fotiha, xatm, karam, jurm, din, kufr, kofir, hadis, sahih, shirk.*

Ko'rinadiki, asarda qo'llangan diniy sohaga oid arabcha terminlar boshqa semantik guruhlariga mansub terminlarga qaraganda salmoqli miqdorni tashkil etgan.

Fors-tojik tilidan o'zlashgan terminlar. Fors-tojik tilidan o'zlashtirilgan so'zlar quyidagi xususiyatlarga ega bo'ladi: a) so'z oxirida undosh tovushlarning qatorlashib kelishi ancha keng tarqalgan: *g'isht, go'sht, daraxt, karaxt, do'st, past, kaft, farzand* kabi. (Umumturkiy so'zlarda bu holat kam uchraydi): b) kuchsiz lablangan “o” unlisi so'zning barcha bo'g'inlarida qo'llanadi: *ohang, nobud, bahor, obodon, peshona* kabi²². Dostonda fors-tojik tilidan o'zlashtirilgan terminlar quyidagicha guruhlariga ajratildi:

1. Ijtimoiy-siyosiy terminlar: *shahanshoh, shoh, olampanoh, doroyi taxt,*

²² Jamolxonov H. Hozirgi o'zbek adabiy tili. – T.: Talqin, 2005. – B.191.

xusrav, jahonxusrav, shahriyor, podshoh, masnadnishin, roy, kadxudoy, shahzoda, taxt, taxtgoh, poytaxt, sohibsarir, kox, joh, devon, farmon, farmonpazir, muzd, dirafsh, oromgoh, kishvar, borgoh, boj, peshkash, raoyo.

2. Harbiy sohaga oid terminlar: *ko's, kin, kinaxoh, paykor, sipah/sipoh, lashkarshikan, doru, moshura, raxna, dastburd, tig', sitez, bargustvon, nayzavar, razm, tig'zan, javshan, ro'ytan/ro'yintan, kamand, band, sipahdor/sipohdor, nabard, nigohbon, anjuman, chobuki jangjo'y, chobuksuvor, zindon, ko'szan, yazak, novakafgan, ko'ha.*

3. To'y, musiqaga oid terminlar: *surud, rud, bozigar, soz.*

4. Dafn marosimi bilan bog'liq terminlar: *bargi mamot, so'g, marg, g'amzada, xuro'sh, fig'on.*

5. Tibbiyot va anatomiyaga oid terminlar: *ranjur, gung, betob, darmon.jayb, zabon, dimog', zulf, zanaxdon, panjabot, chin, mardum, mardumak, jigargoh, mija, zanax, lab, kolbad, rag, bozu.*

6. Tilshunoslik va adabiyotshunoslik terminlari: *nuktadon, nazm, devon, doston.*

7. Tabiat bilan bog'liq terminlar: *xora, daryo, ko'hsor (tog'lik joy), garmsel, biyobon, dasht, ro'd/rud, besh, kishvar, chashma, shahr, pushta, roh, guzargoh, shahru ko'y, ko'h, dara, girdbod.*

8. Hayvon, qush va hasharot bilan bog'liq terminlar: *mo'r, babr, sher, kark, kalez, domu dad (yirtqich va yirtqichmas hayvonlar), gavazn (yovvoyi ho'kiz), go'rtak (qulon), ohu, go'r, go'rdav (yovvoyi eshak), hizabr (arslon, sher), shuturmurg', pashsha, rosu, zog', to'ti, kalog', bozu shohin, chug'z, bum, kafcha, gurza (katta boshli ilon), mor, kashaf.*

Shuningdek, dostonida yunon tilidan *barbat, suturlub, obnus, nargis, limu, nargis*; mo'g'ul tilidan *cherik, hirovul, navkar, barong'or, manglay, tuman, ulus*; rus tilidan *porox*; hind tilidan *sandal*; lotin tilidan *kanal*; xitoy tilidan *kog'az* kabi o'zlashma terminlar qo'llanilgan.

Uchinchi bobning uchinchi fasli "Saddi Iskandariy" dostonidagi terminlarning yasaliş xususiyatlari deb nomlanadi.

"Saddi Iskandariy" dostonidagi yasama terminlarning katta qismi affiksatsiya usuli bilan hosil bo'lgan.

-gah (goh) qo'shimchasi yordamida hosil bo'lgan ot-terminlar.

a) bu affiks ibodat qilinadigan joy ma'nosini anglatuvchi diniy mazmundagi ot-terminlar yasaydi. Masalan, *sajdagah, otashgah, tavfgah/tavfgoh* kabilar.

b) o'rin-joy ma'noli ot yasaydi: *vatangoh, guzargoh.*

-parast affiksi yordamida hosil bo'lgan ot-termin: *mayparast.*

-xona affiksi yordamida hosil bo'lgan ot-termin: *mayxona, butxona, mehmonxona.*

-gich affiksi yordamida hosil bo'lgan ot-termin: *maysuzgich.*

-kash affiksi yordamida hosil bo'lgan ot-termin: *durdkash, jur'akash, nag'makash.*

-chi affiksi yordamida hosil bo'lgan ot-termin: *ayog'chi, ayog'chi.*

"Saddi Iskandariy" dostonida kompozitsiya usuli bilan 23 ta, sintaktik-leksik usul bilan 4 ta, so'zlarni juftlash yordamida 7 ta, so'zlarni takrorlash yordamida 3

ta termin yasalgan. Bu terminlarning katta qismi ot va fe'l so'z turkumlariga oid.

Dostonda **4 ta** qo'shma ot termin qo'llangan bo'lib, ular, asosan, ot va ot hamda ravish va otning qo'shilishidan hosil bo'lgan. Masalan:

a) ot+ot: *joynamoz, motamsaroy, nayshakar*; b) ravish+ot: *hamishabahor*.

“Saddi Iskandariy” dostonida sintaktik-leksik usul bilan yasalgan terminlar ham uchraydi. Masalan: *boshchanoq, mo'ndu tikmoq*.

Xulosa qilib aytish mumkinki, “Saddi Iskandariy” dostonida o'z qatlam bilan birgalikda fors, arab tilidan o'zlashgan terminlar ham salmoqli o'rin egallaydi. Shuningdek, dostonida lotin, hind, yunon tilidan o'zlashgan kam sonli terminlar ham mavjud.

XULOSA

1. Hozirgi globallashuv jarayonida o'zbek tilidan boshqa tillarga, shuningdek, xorijiy tillardan o'zbek tiliga terminlarning kirib kelishi jadal kechmoqda. O'zlashma terminlarning ko'payishi o'ziga xos “muammolarni” keltirib chiqarmoqda. Bu esa tilshunoslardan terminologiya sohasiga jiddiy e'tibor qaratish lozimligini talab qilmoqda. Avvalo, chetdan kirib kelayotgan terminning o'zbekcha muqobil variantini topish, buning uchun tarixiy manbalarni tahlil qilish talab etiladi. Shu maqsadda Alisher Navoiyning “Saddi Iskandariy” dostoni tahlil qilindi va unda ijtimoiy-siyosiy, harbiy, diplomatik, yuridik; tabiat tasviri, hayvonot va nabotot olami; to'y va dafn marosimlari, musiqa; ilm-fan va kasb-hunarga oid terminlar qo'llanilgani isbotlangan.

2. Badiiy asarlarda qo'llanilgan terminlarni tahlil qilish jahon, rus va o'zbek tilshunosligida o'rganib kelinmoqda. Tahlillar shuni ko'rsatmoqdaki, realistik yo'nalishida yozilgan asarlarda romantik asarlarga nisbatan ko'proq termin qo'llaniladi. Alisher Navoiyning “Saddi Iskandariy” dostoni romantik asar bo'lsa-da, unda davlat boshqaruvi, jang manzaralari, tabiat tasviri, to'y marosimi, suv osti dunyosi, dengiz atrofini o'lchash jarayonida ilm-fan va kasb-hunarga oid terminlardan istifoda etganligi misollar bilan asoslangan.

3. Alisher Navoiy o'zi yashagan davrning eng ziyoli insoni hisoblanadi. Dostonda qo'llanilgan terminlarning katta qismi eskirgan, ya'ni butunlay iste'moldan chiqqan yoki o'rniga zamonaviy muqobil varianti qo'llanmoqda. Qisqa qilib aytganda, har bir davrda o'sha payt uchun yangilik bo'lgan terminlari bo'ladi. “Saddi Iskandariy” dostonida qo'llanilgan terminlar o'z davri uchun yanglik ekani ko'rsatib berilgan.

4. “Saddi Iskandariy” (“Iskandar devori”) qahramonlik dostoni Alisher Navoiyning ijtimoiy-siyosiy qarashlarini yorqin aks ettirib bergan asar ekanligi bilan “Xamsa”ning boshqa dostonlaridan farq qiladi. Asarning bosh maqsadi adolatli va ma'rifatparvar podshoh boshchiligidagi markazlashgan davlat qurish edi. Shuning uchun asarda ijtimoiy-siyosiy hayot, davlat boshqaruvi, soliqlar, hisob-kitob ilmi bilan bog'liq ko'plab terminlar qo'llanilgani o'z isbotini topgan.

5. Dostonda ijtimoiy-siyosiy soha, xususan, jamiyat, harbiy, diplomatik, yuridik, qavm-qarindoshlik, sport; ma'naviy-ma'rifiy hayot, musiqa, to'y-tomosh, dafn marosimi, mehmon kutish, ilm-fandagi yangiliklar; tabiat, xususan, qish fasli,

hayvonot va nabotot olami, suvosti dunyosi; dehqonchilik, bog‘dorchilik, baliqchilik, kemasozlik, duradgorlik, chorvachilik, yilqichilik kabi kasblar bilan bog‘liq terminlar qo‘llanilgani isbotlangan.

6. Arab tili o‘sha davrda dunyoning eng mashhur, rivojlangan tillaridan biri hisoblangan. Bu davrda arab ilm-fani jadallik bilan rivojlangan, juda ko‘p madrasalar tashkil qilingan va unda dunyoning turli burchaklaridan kelgan talabalar ta‘lim olishgan, olimlar ilmiy tadqiqotlar olib borishgan. Arab tilida ko‘plab kitoblar, darsliklar yozilgan. Tabiiyki, ilmiy kashfiyotlar va ularga tegishli bo‘lgan terminlar ham arab tiliga xos bo‘lgan va bu terminlar dunyoning turli tillariga tarqalgan. “Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llanilgan terminlarning katta qismi arab tilidan o‘zlashgan terminlar hisoblanadi. Ayniqsa, islom dini, tasavvufiy qarashlar, dafn marosimi bilan bog‘liq terminlar arab tilidan kirib kelgani isbotlangan.

7. O‘zbek va tojik xalqi asrlar davomida yonma-yon yashagani, ijtimoiy-iqtisodiy, siyosiy va madaniy sohalaridagi hamkorligi tufayli fors tiliga xos terminlar tilimizda keng qo‘llaniladi va bu “Saddi Iskandariy” dostonida ham o‘z aksini topgan. Dostonda qo‘llanilgan davlat boshqaruvi hamda tabiat tasviri bilan bog‘liq terminlar fors tilidan o‘zlashgani o‘zbek tilining izohli lug‘ati hamda farhangi zaboni tojik lug‘atlari asosida isbotlangan.

8. “Saddi Iskandariy” dostonida tuzilishiga ko‘ra sodda tub (biyobon, dasht, chashma, shahr (shahar), choh (soda tub), sodda yasama (vatangoh, jigargoh, sipohdor, bozigar), qo‘shma qo‘llanilgan terminlarning katta qismi sodda so‘z shaklidagi terminlardir: biyobon, dasht, chashma, shahr (shahar), choh (soda tub); vatangoh, jigargoh, sipohdor, bozigar (sodda yasama so‘z), qo‘shma so‘z (hamishabahor, joynamoz, nayshakar) shaklidagi, shuningdek, dostonda izofali birikma, so‘z birikmasi shaklidagi terminlar ham qo‘llanilganligi aniqlangan.

9. Dunyoda hech bir tilga boshqa tillardan termin kirib kelishiga cheklov qo‘yib bo‘lmaydi. “Saddi Iskandariy” dostonida arabcha, forsha terminlardan tashqari yunon, mo‘g‘ul, lotin, xitoy va rus tilidan o‘zlashgan terminlar ham uchraydi. Xullas, “Saddi Iskandariy” dostoni XV asr terminologiyasini yaqqol namoyon etuvchi birlamchi manba ekanligi ochib berilgan.

10. Alisher Navoiy asarlari terminologik qatlamini buyuk bobokalonimizning dostonlari bilan Nizomiy Ganjaviy, Xusrav Dehlaviy va Abdurahmon Jomiylarning dostonlari asosida o‘rganish, bir tomondan, o‘zbek terminologiyasining o‘ziga xos xususiyatlarini, ikkinchi tomondan, terminologik ta‘sir masalasini qiyosiy-tipologik aspektda o‘rganish uchun nazariy-metodologik asos vazifasini bajarishi shubhasizdir.

11. Umuman, badiiy asar terminologiyasini o‘rganish keyingi tadqiqotlar sirasida yetakchi o‘rin egallamog‘i lozim. Negaki badiiy adabiyot nafaqat obrazlar silsilasi, balki til qoidalarining nutqda original shakllarda namoyon etuvchi manba hamdir.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ДЖИЗАКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ПЕДАГОГИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
ШАРОФА РАШИДОВА**

МАВЛОНОВ АХМАДЖОН ХОШИМОВИЧ

**СТРУКТУРНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ,
ИСПОЛЬЗОВАННЫХ В ДАСТАНЕ АЛИШЕРА НАВОИ
«САДДИ ИСКАНДАРИ»**

10.00.01 – Узбекский язык

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Тема докторской диссертации (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией за номером №B2022.4.PhD/Fil2832.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном университете.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета (jdrp.uz) и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель:

Мирзаев Ибодулла Камолович
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Дадабоев Хамидулла Арипович
доктор филологических наук, профессор

Ахмедова Нилуфар Сафаровна
доктор философии по филологическим наукам
(PhD), доцент

Ведущая организация:

Каршинский государственный университет

Защита диссертации состоится «2» XI 2024 года в 9⁰⁰ часов на заседании Научного совета PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 при Джизакском государственном университете. (Адрес: 130100, г. Джизак, проспект Шарофа Рашидова, 4. Тел.: (+99872) 226-13-57, 226-21-73, Факс: (+99872) 226-46-56; э-почта: jsru @umail.uz. Джизакский государственный педагогический университет. Главный учебный корпус, 2-й этаж, Малый актовЫй зал.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Джизакского государственного педагогического университета (Зарегистрирована за номером 29). Адрес: 130100, г. Джизак, проспект Шарофа Рашидова, 4. Тел.: (+99872) 226-13-57, 226-21-73, Факс: (+99872) 226-46-56.

Автореферат диссертации разослан «18» X 2024 года.
(Протокол реестра рассылки за № 612 от «18» X 2024 года).



У.А.Жуманазаров
Председатель Научного совета
по присуждению учёных степеней,
д.ф.н., профессор

Ф.Э.Ибрагимова
Учёный секретарь Научного совета
по присуждению учёных степеней,
к.ф.н., доцент

У.Косимов
Председатель Научного семинара
при Научном совете
по присуждению учёных степеней,
д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании активно развиваются различные направления, связанные с созданием специализированных терминологических словарей, относящихся к различным отраслевым системам терминов. Исследования касаются вопросов определения термина, его языкового статуса, частотности употребления в художественных произведениях, его лингвистической природы, этимологии, способов образования, лексико-семантических особенностей и парадигматических связей. В условиях возрастающей значимости антропоцентрического подхода в современной лингвистике, термины интерпретируются с опорой на новые концепции, такие как лингвопрагматическая, лингвокогнитивная и антропоцентрическая парадигмы. Вопросы о роли термина в эволюции языка, новые лингвистические парадигмы терминологии и проблемы терминов остаются одними из ключевых задач, стоящих перед современной лингвистикой.

В мировом языкознании особое внимание уделяется методологической природе терминов, которая проявляется в терминологических системах различных сфер. В частности, подчеркивается неразрывная связь между терминами и лексическими единицами в рамках определенной терминологической системы. Важным аспектом исследований является изучение возникновения терминов с учетом человеческого фактора в контексте терминологии. Существенную роль занимает анализ семантических особенностей терминов, сформировавшихся в терминологических системах различных сфер, с акцентом на антропоцентрическую парадигму. Особенно актуальными являются вопросы, связанные с формированием терминов, используемых в литературных произведениях, их семантическими и структурными характеристиками. В лингвистике также возрастает интерес к исследованию процессов регламентации терминов, возможностям обогащения языка за счет внутренних ресурсов, влиянию заимствованных терминов на национальные терминологические системы, а также к синтагматическому анализу терминов сложного содержания, что способствует выработке четких научных выводов относительно их образования.

В последние годы перед исследователями ставится ряд задач, направленных на расширение масштабов научных и научно-практических исследований в области развития науки, включая изучение терминологии языка художественных произведений. Особое внимание уделяется вопросам, связанным с «сохранением чистоты национального языка в условиях глобализации, обогащением его словарного запаса, созданием узбекских альтернатив современным терминам в различных сферах и обеспечением их единообразного использования»²³. Значительный акцент делается на

²³ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёвнинг ўзбек тилига давлат тили макоми

углубленное изучение литературного наследия Алишера Навои, в частности, на интерпретацию терминов, используемых в дастане «Садди Искандари». Исследование этих терминов с позиции антропоцентрической парадигмы, а также упорядочивание терминологии в этой сфере играет важную роль в формировании целостного образа героя в восприятии читателя. Особое значение приобретает анализ мастерства Алишера Навои в уникальном использовании терминов в его произведениях.

Данная диссертационная работа в определенной степени служит реализации задач, определенных в Указах Президента Республики Узбекистан: № УП-158 от 12 сентября 2023 года «О стратегии "Узбекистан – 2030"», № УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», № УП-6084 от 20 октября 2020 года «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране», № УП-6097 от 29 октября 2020 года «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года», а также в Постановлении № ПП-4479 от 4 октября 2019 года «О широком праздновании тридцатилетия принятия Закона Республики Узбекистан «О государственном языке» и других нормативно-правовых актах, связанных с данной деятельностью.

Соответствие диссертационного исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация проводилась в соответствии с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства и пути их реализации».

Степень изученности проблемы. В мировом языкознании, и в частности, в русской лингвистической традиции, ведутся масштабные исследования, направленные на изучение терминов, используемых в языке художественных произведений²⁴. Были также проведены специальные исследования по терминологии, и созданы словари, охватывающие термины данной области.

На сегодняшний день терминология является одной из наиболее

берилганининг ўттиз йиллиги бағишланган тантанали маросимдаги нутқи //Халқ сўзи, 2019 йил, 22 октябрь.

²⁴ Бочегова Н.Н. Стилистическая функция терминов в контексте художественного произведения: Дис. канд. филол. наук. – Л., 1978; Орлова Н.М. Функционирование морской лексики в тексте художественной литературы (XIX-XX вв.) Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1984. – 17 с.; Паршева В.В. Соотношение книжных и разговорных лексических элементов в структуре художественного текста (на материале произведений Н.С. Лескова 90-х годов XIX в.): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 1984. – 22 с.; Панаева Е.А. Функции специальной лексики в художественном тексте: На материале произведений М.А. Булгакова: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2005. – 28 с.; Разоренов Д.А. Термин в современном художественном произведении (на материале английского языка). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2006. – 17 с.; Жидкова Ю.Б. Функционирование медицинской терминологии в художественных произведениях русских писателей XIX начала XXI веков: на материале прозы А.П.Чехова, В.В. Вересаева, М.А. Булгакова, Ю.П. Германа, В.П. Аксенова, Л.Е. Улицкой. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2008. – 17 с.

динамично развивающихся сфер узбекского языкознания. С 60-х годов XX века исследования различных терминологических систем узбекского языка приобрели особую популярность²⁵. Вопросы терминологии в узбекском языкознании изучались в работах таких языковедов, как Н. Хотамов, М. Умарходжаев, Х. Дадабоев, И. Садыкова, С. Нурматова, О. Турсунова, П. Нишонов, О. Ахмедов, Д. Кадирбекова, Х. Мирзахмедова, М. Абдиев, С. Мустафаева и Д. Ходжаева²⁶.

Известно, что отраслевые термины в той или иной степени описаны в учебниках, учебных пособиях и монографиях, посвященных узбекской терминологии. Однако в отечественном языкознании изучение терминов, использованных в дастане Алишера Навои «Садди Искандари», их лексико-семантических, генетических и композиционных особенностей остается одной из проблем, требующих дальнейшего решения.

Связь диссертационного исследования с научно-исследовательскими планами высшего учебного заведения, в котором выполнена диссертация. Диссертация выполнена по научно-исследовательскому плану Самаркандского государственного университета на тему «Актуальные проблемы обучения узбекскому языку и литературе».

Цель исследования заключается в выявлении терминов, использованных в дастане Алишера Навои «Садди Искандари», а также в анализе их генезиса, лексико-семантических, структурных и композиционных особенностей.

Задачи исследования:

изучение формирования и развития узбекской терминологии, а также

²⁵ Джамалханов Х. Из истории формирования и развития узбекской ботанической терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1966; Дониёров Р. Ўзбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. – Тошкент, 1977; Базарова Д.Х. История формирования и развитие зоологической терминологии узбекского языка. – Ташкент, 1978; Касымов А.И. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1982; Мадвалиев А. Узбекская химическая терминология и вопросы её нормализации: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1986; Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент, 1991; Мирахмедова З. Ҳозирги ўзбек тилининг анатомик терминологияси: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1994; Абдуллаева Ч.С. Русскоузбекские параллели в современной экономической терминологии: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2000; Йўлдошев И. Ўзбек китобатчилиги терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиш: Филол. фан. д-ри. ... дисс. – Тошкент, 2005; Адиханов Д. Формирование экономической терминологии в современном арабском литературном языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 210; Ахмедов О.С. Солиқ ва божхона терминларини инглиз тилидан ўзбек тилига берилиши: Филол.фан. номз...дисс. автореф. – Тошкент, 2011; Джурабаева З.А. Ўзбек тилида экологик терминлар: Филол.фан.б. фалс. док. ...дисс.автореф. – Тошкент, 2018.

²⁶ Хотамов Н.Т. Развитие узбекской литературоведческой терминологии в советский период: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук – М., 1971. – 28 с.; Умархўжаев М.Э. Принципы составления многоязычного фразеологического словаря: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук – М., 1972. – 25 с.; Дадабаев Х. Общественно политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1981. – 186 с.; Садыкова И.Х. Принципы составления англорусско-узбекского учебного словаря юридических терминов: Дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1998. – 174 с.; Нурматова С.Х. Истоки формирования и функционирование астроавиакосмической терминологии в лексике английского, русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 2000. – 24 с.; Турсунова О. Ўзбек давлатчилиги тарихида қўлланган ҳуқуқий терминларнинг лисоний таҳлили: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. – Т., 2007. – 26 б.

основных принципов анализа терминологии художественных произведений, исследование терминов в мировом и узбекском языкознании и выявление необходимости их применения в художественном тексте;

определение духовно-тематической классификации терминов в дастане Алишера Навои «Садди Искандари», включая общественно-политические, духовно-просветительские и научные термины, а также термины, относящиеся к природе, и профессиональные термины, использованные в произведении;

освещение генетических характеристик терминов дастана «Садди Искандари», включая терминологию собственного и заимствованного слоев, а также выявление признаков, свойственных каждому из них;

анализ терминологического мастерства Алишера Навои, который включает поэтическую актуализацию терминов в художественном тексте, структурную классификацию терминов дастана «Садди Искандари» и определение особенностей композиции.

Объектом исследования является экземпляр дастана Алишера Навои «Садди Искандари», изданный в 2020 году издательством «Гафур Гулям».

Предметом исследования являются лексико-семантические, структурно-содержательные, генетические и композиционные особенности терминов, встречающихся в дастане Алишера Навои «Садди Искандари».

Методы исследования. В исследовании применялись методы описания, классификации, а также лексико-семантического, компонентного и структурного анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

доказаны функционально-семантические особенности терминов, использованных в дастане, такие как выполнение поэтической функции в определенных отрывках, включая создание рифмы со словами в бейте, что служит формированию поэтической фигуры таносуб, состоящей из близких по смыслу терминов;

выявлены термины, примененные в дастане, относящиеся к государственному управлению, падишахству, должностям, профессиям, налогам, казне, а также военные, юридические, общественно-политические термины. К ним также относятся термины, связанные со спортом, свадебные и похоронные, музыкальные, религиозные, а также духовно-просветительские термины, связанные с суфизмом и торговлей. Кроме того, выделены научные термины, включая медицинские, анатомические, географические, математические, астрономические и филологические, что подтвердило закономерности их применения в системе узбекской терминологии;

установлено, что производные термины, использованные в дастане «Садди Искандари», были созданы с помощью аффиксации (sajdagah, mauparast), композиционных (nayshakar, hamishabahor) и лексико-семантических (boshchanoq, cherik tortmoq) методов. Также изучены и

классифицированы одно- и многокомпонентные типы терминов с учетом их структурных особенностей;

на основе научных данных доказано, что 29 % терминов, использованных в дастане «Садди Искандари», являются словами исконного пласта, в то время как 71 % заимствованы из таких языков, как арабский, персидский, монгольский, греческий, индийский, русский и латынь.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

обоснована с практической точки зрения роль терминов, примененных в дастане, в развитии языка и обогащении литературного языка;

освещено, что имеющийся терминологический материал и теоретические выводы, собранные в ходе исследования, обогащают узбекское языкознание, лексикологию и терминологию новыми научными находками;

доказано, что исследование имеет практическое значение для сбора, определения, организации и унификации тематических групп терминов, используемых в дастане.

Достоверность результатов исследования обеспечивается четкостью сделанных выводов, точностью и надежностью полученных данных, использованием обоснованных подходов и методов, а также достаточностью объема анализируемых материалов. Кроме того, в качестве источников теоретической информации были задействованы надежные и доступные ресурсы, включая диссертации, рефераты и фразеологические словари. Реализация теоретических выводов и рекомендаций подтверждается утверждением достигнутых результатов уполномоченными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования заключается в анализе семантико-структурных особенностей терминов, использованных в работе, и в их роли в обогащении языка. Это способствует углублению существующих научно-теоретических взглядов на вопросы национального наследия в терминологии и служит теоретической основой для дальнейших исследований лингвистических особенностей терминов.

Практическая значимость результатов исследования заключается в их применении при совершенствовании учебников по узбекской терминологии, учебных пособий, а также в организации лекций по предметам «Узбекская терминология», «Ономастика» и «Делопроизводство на государственном языке» на уровне бакалавриата. Результаты могут также быть использованы при создании учебной литературы по узбекскому литературному языку для академических лицеев и специализированных школ.

Внедрение результатов исследования. На основе научно-теоретических результатов, полученных при изучении лексико-семантических особенностей терминов, использованных в дастане Алишера Навои «Садди Искандари»:

выводы о функционально-семантических особенностях терминов,

использованных в дастане, таких как выполнение поэтической функции в определенных отрывках, включая создание рифмы со словами в бейте, что способствует формированию поэтической фигуры таносуб из близких по смыслу терминов, были использованы в фундаментальном проекте FZ-2016-0908165532 «Методика развития родного языка и литературы в соответствии с новым алфавитом и правилами правописания каракалпакского языка» (справка № 538 Каракалпакского филиала Научно-исследовательского института педагогических наук Узбекистана имени Т.Н. Кори-Ниёзи от 7 ноября 2023 года). Это способствовало разработке методических пособий в рамках проекта и повышению знаний и навыков студентов и преподавателей;

выводы о примененных в дастане, относящихся к государственному управлению, падишахству, должностям, профессиям, налогам, казне, а также военным, юридическим, общественно-политическим терминам, терминам, связанным со спортом, свадебными и похоронными обрядами, музыкальными, религиозными, духовно-просветительскими терминами, связанными с суфизмом и торговлей, а также научными терминами (медицинскими, анатомическими, географическими, математическими, астрономическими, филологическими) были доказаны в системе узбекской терминологии и использованы в инновационном научно-исследовательском проекте I-204-4-5 «Создание виртуальных ресурсов по предметам специальности "Английский язык" на основе информационно-коммуникационных технологий и внедрение их в учебный процесс» (справка № 938/02 от 24 октября 2023 года Самаркандского государственного института иностранных языков). В результате при переводе произведений с узбекского языка на иностранные языки и наоборот с использованием информационно-коммуникационных технологий была повышена эффективность углубленного понимания значений терминов в художественном произведении;

научные данные о том, что 29 % терминов, использованных в дастане «Садди Искандари», являются словами исконного пласта и 71 % заимствованы из таких языков, как арабский, персидский, монгольский, греческий, индийский, русский и латынь были использованы в фундаментальном проекте FZ-2016-0908165532 «Методика развития родного языка и литературы в соответствии с новым алфавитом и правилами правописания каракалпакского языка» (справка № 538 Каракалпакского филиала Научно-исследовательского института педагогических наук Узбекистана имени Т.Н. Кори-Ниёзи от 7 ноября 2023 года). Это обогатило научно-теоретическую часть проекта новыми фактами;

выводы о том, что производные термины, использованные в дастане «Садди Искандари», которые были созданы с помощью применения аффиксации (sajdagah, mauparast), композиционного (nayshakar, hamishabahor) и лексико-семантического (boshchanoq, cherik tortmoq) методов, изучены и определены одно- и многокомпонентные типы терминов

по структурному аспекту были использованы в инновационном научно-исследовательском проекте I-204-4-5 «Создание виртуальных ресурсов по предметам специальности английский язык на основе информационно-коммуникационных технологий и внедрение их в учебный процесс» (справка № 938/02 от 24 октября 2023 года Самаркандского государственного института иностранных языков). В результате виртуальные ресурсы, созданные в рамках проекта, пополнились новыми источниками.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были представлены в виде доклада и обсуждены на трех международных и четырех республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликованы 11 научных работ, из них 4 статьи в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан к публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 3 статьи опубликованы в республиканских журналах и 1 статья опубликована в зарубежном журнале.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем диссертации 126 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ.

Во вступительной части диссертации обосновывается актуальность и необходимость исследования, определяются его цели и задачи, описываются его объект и предмет, показывается его совместимость с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики, описаны ее научная новизна и практические результаты, раскрыта научная и практическая значимость полученных результатов, представлена информация о внедрении результатов исследования, опубликованных работах и структуре диссертации. Первая глава диссертации названа «**Основные принципы исследования терминологии художественного произведения**» и состоит из двух частей. В первой части главы, озаглавленной «*Изучение терминов в мировом и узбекском языкознании*», рассматриваются понятия термина, выражения и слова, а также проблемы терминосистемы и современная узбекская терминология. Проведено сравнительное изучение определений, предложенных зарубежными и узбекскими учеными для данного термина.

Некоторые ученые подчеркивают особенности именованности, (номинация) название термина: «Особая функция слова, выступающего в качестве термина – именованности»²⁷. Другая группа лингвистов выделяет определяющий (дефинитивный) признак термина, т.е. показывает отдельно

²⁷ Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статей по языковедению. – М.,1939. – С.6.

связь и понятие термина: «Общеизвестно, что слово, прежде всего, выполняет номинативную или дефинитивную функцию, то есть, если слово служит средством самого точного знака, то оно является простым знаком, если оно является средством логического определения, это научный термин»²⁸. Такие лингвисты, как Реформатский и Даниленко, считали дефиницию основной функцией терминов²⁹.

По мнению В. Г. Гака, «термином может быть любая лексическая единица, обозначающая что-либо и способная занимать определенное место среди понятий»³⁰.

Доктор филологических наук, профессор И.К. Мирзаев определил термин-лексему следующим образом: *Термин* (лат. *terminus* – предел, предел) – слово или сочетание слов, выражающее понятие специальной сферы знания или деятельности. *Термин* входит в общенародный язык через определенную терминологическую систему, следовательно, *термин* и общеупотребительные слова являются взаимодополняющими лексическими единицами. Системность, склонность к многозначности в своем терминологическом поле, не выражение чувства, методологическая нейтральность являются характерными чертами термина... В формировании *термина* наблюдаются и закономерности, связанные с общенародной лексикой. Общая и частная стороны *термина* недостаточно раскрываются словом; Слова, которые широко используются в повседневной жизни, также являются терминами, относящимися к разным сферам. Например, *quloq, bigin, tomoq* (ухо, нос, горло) – анатомия и медицина; *gilam, sholcha, palos* (ковер, половик, палас) – ковроделие; *kitob, ruchka, daftar* (книга, ручка, тетрадь) – термины сферы педагогики, активно используемые в общенародном языке. Приведенное выше определение четко отвечает на многие спорные вопросы.

Вторая часть первой главы названа «Необходимость использования термина в художественном произведении». Абдузухур Абдуазизов, один из видных представителей узбекского языкознания, высказывается о применении термина в художественном тексте следующим образом:

«Иногда термины могут использоваться в художественных произведениях в соответствии со стилистическими требованиями. Использование таких терминов связано с контекстом. Например, астрономический термин *икар* художественно приравнивается к человеку:

Fazoga ilk bora qanot qoqqanni
Ikar deb atamish xayolan inson (A. Oripov)³¹.

²⁸ Виноградов В.В. Вступительное слово на Всесоюзном терминологическом совещании // Вопросы терминологии. – М., 1961. – С. 16.

²⁹ Реформатский А.А. Что такое термин и терминология? // Вопросы терминологии. – М., 1961. – С. 47; Даниленко В.П. Лингвистические требования к стандартизуемой терминологии // Терминология и норма. – М., 1992. – С. 11.

³⁰ Гак В.Г. Асимметрия лингвистического знака и некоторые общие проблемы терминологии (семантические проблемы языка науки). Материалы научного симпозиума. – М.: МГУ, 1971. – С. 68-71

³¹ Abduazizov A. Tilshunoslik nazariyasiga kirish. – Toshkent, 2010. – Б. 77.

Впервые в узбекском языкознании лингвистические особенности употребления термина в художественном тексте были исследованы в кандидатской диссертации Х. Шамсиддинова. Об употреблении термина в художественном произведении он говорит следующее: «Употребление терминологического словаря в художественной речи до сих пор не являлось объектом специального исследования. В то же время на современном этапе развития науки и техники своеобразные особенности художественной речи не отрицают значимости использования подобных лексических средств»³².

Чтобы создать совершенную терминологию современного узбекского языка, прежде всего, необходимо обратиться к истории языка. Письменные источники играют важную роль в изучении истории терминологии. Благодаря этому терминология языка письменных источников широко изучается нашими учеными. Например, общественно-политические термины в дастане Юсуфа Хоса Хаджиба «Кутадгу билиг» изучались со стороны таких ученых, как профессор Хамидулла Дадабоев, И.Носиров, Н. Хусанов, Г. Гулиева³³.

В виде диссертаций, монографий и статей были исследованы С. Азизовым музыкальные термины, используемые в творчестве А. Навои,; лексика произведений Бабура – З. Холмоновой, лексика исторических произведений А. Навои – Д. Абдувалиевой; лексика произведения Юсуфа Хоса Хаджиба «Кутадгу билиг» – У. Санакуловым, М.Холмуродовой; термины, использованные в произведении Т. Малика «Шайтанат» – Д. Джамолиддиновой; термины, использованные в книге Т.Малика «Ключ от дворца счастья» – З. Рахимовой³⁴.

Профессор Х. Дадабоев защитил кандидатскую диссертацию, посвященную исследованию военных терминов, а затем докторскую диссертацию на тему терминов, использованных в языке тюркских письменных памятников XI-XV веков, тем самым внес значительный вклад в развитие узбекской терминологии.

Изучая лексику произведений «Шайбонийнома» и «Бобурнома», профессор З. Холмонова анализирует этимологию, значение и структуру

³² Шамсиддинов Х. Термины в художественной речи: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Ташкент, 1984. – Б. 3.

³³ Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Т.: Ёзувчи, 1981. – С. 186.; shu muallif. Старотюркская дипломатическая терминология в XI-XIV вв// Историко-лингвистический анализ лексики старописьменных памятников. – Т.: Фан, 1994. – С. 4-13. Дадабаев Х., Насыров И., Хусанов Н. Проблемы лексики староузбекского языка. – Т.: Фан, 1990. – С. 16-26.

³⁴ Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1981. – 186 с.; Азизов С.А. Музыкальные термины, использованные в произведениях А.Навои. Вопросы русской и узбекской филологии. – Ташкент, 1977; Холмонова З. Рахимова З. Бадий матнда терминларнинг ўхшатиш сифатида қўлланиши. (Т.Маликнинг “Саодат саройининг калити” асари мисолида). Евразийский журнал социальных наук, философии и культуры, 3 (1 Part 1), 147-150; Санакулов У. Юсуф Хос Ҳожиб асарларида қўлланган ижтимоий-сиёсий терминлар. Хорижий филология / Д.Абдувалиева. Алишер Навоий тарихий асарлари лексикаси. – Т., 2017. – 20 б.

общественно-политических и военных терминов, используемых в дастане³⁵.

В своей диссертации под названием «Лексика «Кутадгу билиг»» М.Холмуродова проанализировала не только лексику произведения, но и термины, используемые в дастане³⁶.

В докторской диссертации Ш. Махмараимовой изучалось образование терминов методом метафоры³⁷.

В своей докторской работе Д. Джамолиддинова подчеркивает, что термины являются одним из инструментов, формирующих индивидуальный художественный стиль писателя. Для анализа ученая использует прозаические произведения таких авторов, как А. Мухтар, А. Каххор, Ш. Холмирзаев, С. Ахмад, О. Якубов, У. Хошимов, Т. Малик, Э. Азам, Х. Дустмухаммад³⁸.

Ахмад Хасанов подробно проанализировал термины в своей докторской диссертации, посвященной структурному и содержательному анализу терминов, используемых в повести Садриддина Айни «Смерть ростовщика», одного из ведущих представителей узбекской и таджикской литературы³⁹.

Вторая глава диссертации называется **«Семантико-тематическая классификация терминов дастана «Садди Искандари»** и состоит из четырех частей. Первая часть второй главы называется *«Социально-политические термины, используемые в дастане «Садди Искандари»*. В дастане используются следующие термины, связанные с общественно-политическими темами: государственное управление, царствование / падишахство, должность, профессия, налог, казна: *shahanshoh, shah/shoh, olampanoh, jahonbonliq (господство), doroyi taxt, salotin, sulton, qoon, xusrav, jahonxusrav, malik, shahriyor, podshoh, masnadrishin (шах), roy, kadxudoy, shohzoda, valiahd, toj, tojvar, taxt, taxtgoh, poytaxt, sohibsarir (хозяин трона), amr, amorat maob (звание эмирства), vazir, koх (кошк, замок), payobat (наместничество), voliy, joh (чин, звание), navvob, hojib, devon, farmon, farmonpazir, hukm, ko'ragon, tuzd (заработная плата, плата за услугу), nohiyat, shahr, siyosat, davlat, livo, dirafsh (флаг)* и т. д.

Военные термины, используемые в дастане: *tig', sipah/sipoh, sipahdor/sipohdor, sipahbad, cherik, adu, aduv, aduvband, g'anim, xandaq, taloya, javshan, tig'zan, barong'or, bargustvon, o'q, nayza, qalqon, dubulg'a, o'tag'a, shahpar, saf, otliq, hirovul, qo'shin, sovut, sinon, alam (флаг, знамя)*,

³⁵ Холманова З. «Общественно-политическая и социально-экономическая». Филол. фан. док. ... дисс. – Тошкент, 2009.

³⁶ Холмуродова М. Кутадгу билиг лексикаси. Филол.фан.б.фалс.док. ...дисс. автореф. – Тошкент, 2019. – 24 б.

³⁷ Махмараимова Ш. Ўзбек тили метафораларининг антропоцентрик таджикки (номинатив аспект). Филол.фан. д-ри...дисс. автореф. – Самарканд, 2020. – 74 б.

³⁸ Jamoliddinova D.M. Badiiy matnda terminlarning lingvopoetik va lingvokulturologik xususiyatlari. – Toshkent, 2021. – 71 b.

³⁹ Xasanov A.I. Sadridin Ayniy "Sudxo'ning o'limi" povesti terminlarining tarkibiy-mazmuniy tahlili. Filol.fan.fal. dok. (PhD) diss. – Samarqand, 2023. – 140 b.

yov, o'q, gurzi, lashkar, askar, xandaq, navkar, nog'ora, karnay, bayroq, burj, ra'd, to'p, porox, g'ul, sarxayl.

Дипломатические термины: *rasul, risolat, qosid, yorliq, sulh, sulhjo'y, suخانvar, payg'omgar, e'lomgar, noma, nomabar, makotib.*

Юридические термины: *siyahchol (зундан), dodxoh, guvoh, hibs, zindon, band.*

Термины родства: *pusht (происхождение), ajdod, obo, qarindosh, oshno, hamnishin, ato, ano, o'g'il, qiz, ini, tav'amon (близнецу), nabira.*

Термины, относящиеся к спорту: а) термины, относящиеся к игре в чавгон: *chavgon, go'y*; б) термины, относящиеся к игре в шахматы: *shatranj, baydaq (нешка), shah, pil, rux.*

Дастан «Садди Искандари» – произведение, посвященное шахам, их жизни, государственному управлению. Именно поэтому в дастане мы можем встретить множество терминов, связанных с общественно-политической тематикой. Одним из наиболее часто употребляемых терминов в дастане является термин шох (шах). В толковом словаре узбекского языка написано, что слово «шох» происходит от персидского языка и означает падишах (царь) (О'ТП, том VI, стр. 659). Мы можем наблюдать, что данный термин используется в нескольких местах произведения. Например:

Dedi: "Shahki, adl o'lsa oyin anga,
Musaxhar durur dunyo-yu din anga" (то же произведение, 121).

В произведении использованы такие синонимы термина shoh, как shahanshoh, olampanoh, salotin, sulton, qoon, xusrav, jahonxusrav, malik, shahriyor, podshoh, masnadrishin. Это свидетельствует о высоком словарном запасе хазрата Навои.

Одним из военных терминов, используемых в дастане, является лексема tig' (острие). Бейт:

Ato jon berib o'g'lin o'lturgali,
O'/g'ul ham anga tig'i kun surgali (то же произведение, 149).

В аннотированном словаре произведений Алишера Навои это слово определяется так: «Термин tig' взят из персидского языка и означает «общее название холодного оружия, такого как мечи, кинжалы, ножи и копьей»⁴⁰.

В дастане также используются термины tig'zan, tig'afgan, относящиеся к tig'. Мы выше объяснили слово «tig'», а «зан» на персидском означает «бить». Значит, tig'zan означает «бить острием», «копейщик». В древности слово tig'zan использовалось вместо слова qilichboz (фехтовальщик).

Вторая часть второй главы называется «Духовно-просветительские и научные термины, используемые в дастане «Садди Искандари».

Лексемы, использованные в свадебных и похоронных обрядах, а также музыкальные, исламские и суфийские лексемы, были собраны, и они вносят вклад в духовно-просветительские термины.

⁴⁰ Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. 4-жилд. – Тошкент, 1983. – Б. 124

Термины, связанные со свадьбой и похоронами: *ayolg' u, nutrib, chinga, mug' anniy, navo, to' y, yor-yor, o' lang, sur, surud, chang, rud, "Rost" ohangi, savt, sinj (цепочки проведенные по ободам дауры), nog' ora, karnay; dafn, motam, kafan, bargi mamot (похоронные деньгу), na' sh, madfan, ravza, so' g, taxta, tobut, qabrpo' sh, mazor.*

Исламские и суфийские термины: *joynamoz, tasbih, karam, ma' bud, hamd, ehson qilmoq, qiyomat, tomug', ibodat, toat etmoq, payg' ambar, jannat, vojib, oyat, hijob, ro' za, nubuvvat, tavfgah/tavfgoh, qiyomat; ishq, oshiq, ma' shuq, iloh, qadah, rido, obid, may, mayxona, maysuzgich, mayparast, butxona.*

Термины, относящиеся к медицине и анатомии: *tabib, sihat, hazm, xabt o' lmoq, ajz, majruh, ranjur, bosh aylanmoq, dorchiniy, xasta, to' tiyo, ramad, gung, salomatlig', za' f/za' fliq, sudo', quvo topmoq, betob, xasta, haml, homila, maraz, davo qilmoq, darmon, shal, tob, yora; bosh, boshchanoq, so' ngak, yurak, oyoq/ayoq, kaf(t)i, engak, jayb, jabin, chin, mardum, jigargoh, jabha, qon, mardumak, tish, g' abg' ab, me' da, emchak, rag, oranj, bozu, zanax, zaqan;*

Термины, относящиеся к математике: *riyoziyot, nisfi, davr, pargor, qutr, muhosib.*

Термины, относящиеся к астрономии: *anjum, kun (солнце), hamal burji, quyosh, nujum, xurshid, suhayl, axtarshunos, mehr, kahkashon, fazo, kavokib, suturlob.*

Термины, относящиеся к педагогике: *maktab, xoma, varaq, kilk (простниковое перо), juzvdon, kitob, qalam, kog' az, siyohdon, dovot, lavh, kutub, safha, dabir (секретарь).*

Термины, относящиеся к литературоведению: *nazm, g' azal, devon, afsona, latifa, hikmat, doston, bayt, maqol, rivoyat, ash' or, hasbi hol, masnaviy, tanosub, raqamxon, tatabbu, shoir, uslub (поэтический размер), tarz (жанр), asnof (поэтический размер).*

Термины относящиеся к языкознанию: *so' z, harf, tovush, nutq, kalom, tahrir, bitik, takallum, lafz, nuktadon, savt (звук), maqolot, nukta, talaffuz, notiqa.*

Химические термины: *mis, ro' y, qal' i, birinj, temur, qo' rg' oshun, ko' mur, zugol.*

Как известно, в произведении Искандар женится на дочери Дария Равшанак. В этой главе писатель использовал термины, связанные с музыкой. И одним из таких терминов является термин *ayolg' u*.

Ayolg' u – историческое слово, поэтому в толковый словарь узбекского языка оно не включено. В первом томе толкового словаря дастанов Алишера Навои он описан как «один из музыкальных инструментов». Бейт:

Ayolg' ung necha yor-yor o' lg' usi,

Mening yig' larim zor-zor o' lg' usi (то же произведение, 398).

Третья часть второй главы названа «Термины, относящиеся к природе, использованные в дастане «Садди Искандари».

Термины, относящиеся к растениям (ботанике): *arg' uvon, arpa, barg, bog', bug' doy, zaytun, ispanid, qaranful, nay, nayshakar, nastaran, naxl, obnus,*

sabza, sandal.

Термины, относящиеся к животным, птицам и насекомым: *kafcha, af'i, ja'fari, yilon, gurza, mor, og'u, samm (яд), timsoh, kashaf; makiyon/mokiyon, hudhud, sung'ur, bulbul, kabutar, zog', shuturmurg', tovus, qirg'ovul, bulduriq; chibin, jual, pashsha; mo'r, kaliz, nahl.*

Географические термины: *jabal/jibol, ko'h, ko'hsor, tog', biyobon, dasht, vodi, y, besha, yer, pushta, homun, sahro, cho'qqi, qulla, kamar, saro.*

Термины, связанные с водой: *daryo, ro'd/rud, chashma, bahr/bihor, nahr/anhor, qirog', tengiz, muhit, sel, bolchig', ko'l, sohil/savohil, sath, arig'..*

Термины, связанные с климатом, погодой, сторонами мира: *yel, nasimi sabo, garmser, qish, shito (зима), burudat (холод), bardi tufrit (сильный холод), yog'in, yoz, iqlim, samum, day (зимний период), dabur, girdbod, quyun, to'zon, issiqlik, yomg'ir, qor, bo'ron, izg'irin; mag'rib, shimol, sharq.*

Хазрат Навои объединяет в одном стихе виды змей, такие как *kafcha, af'i, ja'fari*, создавая пропорциональное поэтическую фигуру. Великий поэт последовательно перечисляет названия змей и создает фигуру таъдид (последовательность). Это свидетельство того, что Навои прекрасный натуралист, знающий зоологию и связанные с ней термины.

Erur kafcha-yu, af'i-yu ja'fari,

Bo'lub har bir ul ganjning ajdari (o'sha asar, 450).

Четвертая часть второй главы названа «Термины, относящиеся к профессиям, использованные в дастане «Садди Искандари». В дастане используются термины, связанные с такими профессиями, как ремесленничество, строительство, скотоводство.

Термины, связанные с рыболовством: *nahang, moh, shast (удочка), baliq/bolig', hut.*

Термины, связанные со строительством и художественной резьбой: *ganch, toq, gach, xisht, ravoq, imorat, eshik, sutun, naqsh, pargor, doylig', qasr, tom, rahba, burj, naqqosh, naqshband, farsh, chobuqqalam, kilik, moniy, me'mor, sangburi, muhandis, san'atgar, haftjo'sh, taxta, banno, zina, kungur.*

Термины, связанные с садоводством: *gulchin, bo'ston, gul, gulzor, gulshan, g'uncha, shukufa, shajar, bog', shox, nihol, meva, giyah, sunbul, tar, sarv, nargis, limu, hamishabahor, nastaran, arg'uvon, sapidor.*

Термины, связанные со столярным делом и ремесленничеством: *teshavar (плотник), peshavar, hunarvar, arra, teshu, yig'och, najjar, hunarparvar.*

Термины, связанные с ювелирным делом: *javharshunos, la'l, gavhar/guhar, xarmuhra, feruza, sadaf, dur/durri nob, oltun, kimson (бронза), hazoyin, ganj, maxzan, javohir, zar, siym, inju (жемчуг), la'li shahvor, mahak, yoqut, zumurrad, titraguch (металлическое украшение к мужскому головному убору), zabarjad, kon, munchog', nigin.*

Термины, связанные с коневодством и верблюдоводством: *xing, ashhab (белый конь), jalojil (колокольчик), raxsh (скакун), egar, lijot (уздечка), taqa, sitom (седло-сбруя), jammol (верблюдовод), sutur (верховое животное), oxur,*

na'l, eshak, takovar (вьючная лошадь), *mahmil*.

Термины, связанные с кораблями и кораблестроением: *jung, bodbon* (парус), *kema, kishti, san'atvar* (мастер), *masolih* (материал, заготовка), *zavraq, malloh* (корабельщик), *yig'och marokib, langar, safina*.

Термины, связанные с охотой: *sayd, domgoh, saydgar, shikor, dom, qafas*.

Термины, связанные с изобразительным искусством: *kilk, tasvir, suratnigor, surat/suvar, musavvir, san'at, nuqrafom, rang*.

Термины, связанные с кузнечным делом: *ko'ra, bosqon, dam, ohangudoz, haddod*.

Термины, связанные с пастушеством: *qo'y, shubon, go'sola, munguz, jonliq, qo'zi*.

Третья глава диссертации названа «Генетические, структурно-содержательные характеристики терминов дастана «Садди Искандари». Она состоит из трех частей. Первая часть третьей главы называется «Термины исконного пласта, использованные в дастане Алишера Навои «Садди Искандари». В мире не существует чистого, несмешанного языка. Слова в языке, прежде всего, делятся на исконные и заимствованные пласты. Профессор Э. Бегматов также употребляет термин «слова-друзья»⁴¹. Профессор У. Турсунов дает следующее определение исконного и заимствованного пластов: «Исконный пласт является основным фактором, определяющим основу лексической системы языка, его национальное своеобразие и самостоятельность. Состав словарного запаса узбекского языка, его формирование как словаря языка узбекского народа, его внутренние закономерности и особенности видны, прежде всего, в его исконном пласте. В заимствованный пласт входят слова, заимствованные из других языков на основе экономических, социальных, политических и культурных связей между народами в разные исторические периоды»⁴².

Термины исконного пласта, использованные в дастане Алишера Навои «Садди Искандари», были разделены на следующие группы:

1. Общественно-политические термины: *jahonbonliq, qoon, vazir, navvob, ko'ragon, el*.

2. Термины, относящиеся к военной области: *yaroq/yarog', kejim, otliq/otlig', aroba, to'ra, o'q, yasol, qilich, qalqon, dubulg'a, o'tag'a/o'tog'a, qo'shin, sovut, alam, yov, askar, bayroq, to'p, dovul, javong'or, yoy*.

3. Термины, связанные со свадьбой и музыкой: *navo, navosozliq, yir, nikoh aylamoq, to'y, chang, o'lang, yor-yor, chinga, ayolg'u*.

4. Термин, относящийся к похоронному обряду: *taxta*.

5. Термины, связанные с медициной и анатомией: *xabt o'lmoq, bosh aylanmoq, dorchiniy, quvo topmoq, davo qilmoq, yora, o'lim/o'lum, salomatlig', za'fliq, to'tiyoliq; bosh, boshchanoq, so'ngak, yurak, oyoq/ayoq, engak, qo'l, bel, qosh, quloq, og'iz, bo'g'iz, tobon, ko'z, kirpik, bag'ir, tish, ucho, qon, mengiz*,

⁴¹ Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. – Т.: Фан, 1985. – Б. 55.

⁴² Турсунов У., Мухторов Ж., Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Т.: Ўзбекистон, 1965. – Б. 150.

qaboq, og'iz, yuz, xol, tish, soch, qo'l, barmoq, saqol, tirnoq, til, burun, emchak, so'ngak, oranj, qad, kokul.

6. Термины языкознания и литературоведения: *so'z, tovush, bitik; afsona va raqamxon (писатель, поэт).*

7. Термины, связанные с природой: *yel, tog', qish, yoz, yog'in, qishloq, yer, qirog', qum, tengiz, arig', ko'l, boyir (холм, возвышенность), kamar, qurug'lug', tog'-u tuz.*

8. Термины, относящиеся к животным, птицам и насекомым: *kiyik, maral, bug'u, bo'ri, arslon, chibin, maymun, yumron, teva, xachir, qulon, sung'ur, qirg'ovul, bulduriq, qarchig'ay, tovuq, qo'ton, kaklik, burgut, nutuqchi, qush, chubchuq, ko'k qarg'a, shorak, charga, yilon, mushuk, burdog'on, it, bug'u, bo'ri, arslon, chibin, ajdar.*

Термин *burdog'on* использован в дастане «Садди Искандари». Значение этого слова соответствует значению слова *bo'rdoqi* в современном узбекском языке. *Bo'rdoqi* означает «скот, откормленный на убой». Алишер Навои применяет этот термин к утке.

Вторая часть третьей главы названа «Термины заимствованного пласта, использованные в дастане «Садди Искандари».

Было выявлено, что количество терминов, заимствованных из арабского языка, в «Садди Искандари» сравнительно велико.

1. Общественно-политические термины: *sulton, salotin, malik, valiahd, toj, tojvar, amr, amorat maob, nayobat, vali, hojib, hukm, livo, nohiya, shahr, siyosat, davlat, muxolif, mamolik, mulk, aqolim, janibatkash, xiroj, maxzan, xayl, xaloyiq, asofil, avosit, rabot, musofir.*

2. Термины, относящиеся к военной сфере: *rahshunos, navvob, ulufa, asir, xasm, adoviy, fatila, ra'd, naqb, xandaq, kamin, taloya, yazak, aduv, masof, olot, sinon, saf, hujum, muboriz, qullob, g'anim, g'ul, burj, qotil, hibs, harb, rikob, hisn.*

3. Термины, связанные со свадьбой и музыкой: *mug'anniy, nag'ma, nikoh, visol, nag'mai rexta, maqom, turki hijoz, ilhon, aqd, arus, sur, vasl, mutrib.*

4. Термины, связанные с погребальным обрядом: *dafn, motam, kafan, na'sh, madfan, ravza, mavt, tobut, mazor, firoq.*

5. Термины, относящиеся к медицине и анатомии: *tabib, sihat, hazm, salomat, me'da, ta'lil, illat, ajz, majruh, xasta, ramad, za'f, sudo', maraz, shal, kaf, kitf, badan, zanaxdon, chin, jigargoh, mija, zanax, mardumak.*

6. Термины языкознания и литературоведения: *harf, nutq, kalom, tahrir, takallum, lafz, savt (звук), maqolot, nukta, talaffuz, notiq; shoir, tatabbu, tanosub, masnaviy, hasbi hol, ash'or, rivoyat, maqol, bayt, hikmat, latifa, g'azal.*

7. Термины, связанные с природой: *jabal/jibol, nasimi sabo, vodi, shito (qish), burudat (sovuqlik), samum, sel, sahro, sohil/savohil, qulla (tog' cho'qqisi), jazoir, mahallot, saro, barr (quruqlik), shimol, sharq, sath, dabur; zaytun, naxl, obnus, sandal, hanzal, shajar.*

8. Термины, относящиеся к животным, птицам и насекомым: *kashaf,*

azmi ramim (гнилая кость), *xartum, vahsh, nahl* (пчела), *jual* (черный жук), *kalhamach* (скарабей).

9. Термины, относящиеся к исламской религии и законам шариата: *tasbih, karam, ma'bad, ma'bud, hamd, ibodat, jannat, toat, saqar, jahim/jahannam, farz, ehson, to'bi, nabi, vali, mashoyix, gunah, vojib, oyat, hijob, nubuvvat, kavсар, ravza, hur, shar, muboh, nikoh, masjid, qiyomat, maloyik, sujud, sojid, laylat-ul qadr, me'roj, arsh, xuld (jannat), buroq, xutba, ummat, jannat, g'usl, misvok, fotiha, xatm, karam, jurm, din, kufr, kofir, hadis, sahih, shirk.*

При исследовании было обнаружено, что использованные в произведении арабские термины, относящиеся к религиозной сфере, имели большее значение, чем термины, принадлежащие к другим семантическим группам.

Термины, заимствованные из персидско-таджикского языка. Слова, заимствованные из персидско-таджикского языка, имеют следующие характеристики: а) в конце слова чаще встречаются согласные, такие слова как: *g'isht, go'sht, daraxt, karaxt, do'st, past, kaft, farzand.* (Такая ситуация редко встречается в общеупотребительных тюркских словах): б) слабая лабиализованная гласная «о» употребляется во всех слогах слова: *ohang. nobud, bahor, obodon, peshona*⁴³. Термины, заимствованные в дастане из персидско-таджикского языка, делятся на следующие группы:

1. Общественно-политические термины: *shahanshoh, shoh, olampanoh, doroyi taxt, xusrav, jahonxusrav, shahriyor, podshoh, masnadrishin, roy, kadxudoy, shahzoda, taxt, taxtgoh, poytaxt, sohьbsarir, kox, joh, devon, farmon, farmonpazir, muzd, dirafsh, oromgoh, kishvar, borgoh, boj, peshkash, raoyo.*

2. Термины, относящиеся к военной сфере: *ko's, kin, kinaxoh, paykor, sipah/sipoh, lashkarshikan, doru, moshura, raxna, dastburd, tig', sitez, bargustvon, nayzavar, razm, tig'zan, javshan, ro'ytan/ro'yintan, kamand, band, sipahdor/sipohdor, nabard, nigohbon, anjuman, chobuki jangjo'y, chobuksuvor, zindon, ko'szan, yazak, novakafgan, ko'ha.*

3. Термины, связанные со свадьбой, музыкой: *surud, rud, bozigar, soz.*

4. Термины, связанные с погребальным обрядом: *bargi mamot, so'g, marg, g'amzada, xuro'sh, fig'on.*

5. Термины, относящиеся к медицине и анатомии: *ranjur, gung, betob, darmon.jayb, zabon, dimog', zulf, zanaxdon, panjabot, chin, mardum, mardumak, jigargoh, mija, zanax, lab, kolbad, rag, bozu.*

6. Термины языкознания и литературоведения: *nuktadon, nazm, devon, doston.*

7. Термины, связанные с природой: *xora, daryo, ko'hsor* (горная местность), *garmsel, biyobon, dasht, ro'd/rud, besh, kishvar, chashma, shahr, pushta, roh, guzargoh, shahru ko'y, ko'h, dara, girdbod.*

8. Термины, относящиеся к животным, птицам и насекомым: *mo'r, babr,*

⁴³ Jamolxonov H. Hozirgi o'zbek adabiy tili. – T.: Talqin, 2005. – B. 191.

sher, kark, kalez, domu dad (хищные и травоядные животные), *gavazn* (дикий бык), *go'rtak* (кулан), *ohu, go'r, go'rdav* (дикий осел), *hizabr* (лев), *shuturmurg', pashsha, rosu, zog', to'ti, kalog', bozu shohin, chug'z, bum, kafcha, gurza* (большеголовая змея), *mor, kashaf*.

Также в дастане использованы такие заимствованные термины: из греческого языка *barbat, suturlob, obnus, nargis, limu*; из монгольского языка *cherik, hirovul, navkar, barong'or, manglay, tuman, ulus*; из русского языка *porox*; из индийского языка *sandal*; из латыни - *kanal*; из китайского языка *kog'az*.

Третья часть третьей главы названа «Особенности формирования терминов в дастане «Садди Искандари».

Большинство производных терминов в дастане «Садди Искандари» образовано методом аффиксации.

Существительные-термины, образованные с помощью суффикса **-gah (goh)**.

а) этот аффикс образует существительные-термины с религиозным значением, означающие место поклонения. Например, такие, как *sajdagah, otashgah, tavfgah/tavfgoh*

б) образует существительное-термин со значением места: *vatangoh, guzargoh*.

Существительное-термин, образованное с помощью аффикса **-parast: mauparast**.

Существительное-термин, образованное с помощью аффикса **-xona** *mauxona, butxona, mehmonxona*.

Существительное-термин, образованное с помощью аффикса **-gich: maysuzgich**.

Существительное-термин, образованное с помощью аффикса **-kash: durdkash, jur'akash, nag'makash**.

Существительное-термин, образованное с помощью аффикса **-chi: ayochi, ayog'chi**.

В дастане «Садди Искандари» 23 термина созданы методом композиции, 4 – синтаксически-лексическим методом, 7 – парным методом и 3 – повторением слов. Большинство этих терминов относятся к существительным и глаголам.

В дастане используются 4 составных термина существительных, образованных в основном путем соединения существительного и существительного, а также наречия и существительного. Например:

а) существительное + существительное: *joynamoz, motamsaroy, paushakar*; б) наречие + существительное: *hamishabahor*.

В дастане «Садди Искандари» также встречаются термины, созданные синтаксически-лексическим методом, такие как *boshchanoq* и *mo'ndu tikmoq*.

В заключение можно отметить, что в дастане «Садди Искандари», наряду с исконным пластом, важное место занимают также термины,

заимствованные из персидского и арабского языков. Кроме того, в дастане присутствует небольшое количество терминов, заимствованных из латинского, индийского и греческого языков.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В условиях современного процесса глобализации наблюдается ускорение проникновения терминов из узбекского языка в другие языки, а также из иностранных языков в узбекский язык. Распространение заимствованных терминов создает определенные «проблемы», требующие серьезного внимания со стороны лингвистов в области терминологии. Прежде всего, необходимо найти эквивалентный узбекский вариант иностранного термина, что требует анализа исторических источников. С этой целью был проанализирован дастан Алишера Навои «Садди Искандари», и установлено, что в нем используются термины, относящиеся к таким сферам, как общественно-политическая, военная, дипломатическая и юридическая; изображение природы, животного и растительного мира; свадебные и похоронные церемонии, музыка; а также наука и профессии.

2. Анализ терминов, использованных в художественных произведениях, рассматривается в мировом, русском и узбекском языкознании. Исследования показывают, что в произведениях реалистического направления употребляется больше терминов, чем в романтических. Хотя дастан Алишера Навои «Садди Искандари» относится к романтическому жанру, в нем встречаются термины, относящиеся к государственному управлению, науке и профессиям, батальным сценам, природе, свадебным церемониям, подводному миру, а также к процессу измерения морской среды.

3. Алишер Навои считается одним из самых выдающихся мыслителей своего времени. Большинство терминов, использованных в дастане, устарели, то есть полностью вышли из употребления, или для них были предложены современные эквиваленты. Таким образом, в каждую эпоху появляются термины, которые являются новыми для данного времени. В частности, термины, использованные в дастане «Садди Искандари», были новыми для своей эпохи.

4. Героический дастан «Садди Искандари» («Стена Искандера») отличается от других дастанов «Хамсы» тем, что он ярко отражает общественно-политические взгляды Алишера Навои. Основной целью произведения было создание централизованного государства под руководством справедливого и просвещенного правителя. В связи с этим установлено, что в дастане используется множество терминов, связанных с общественно-политической жизнью, государственным управлением, налогами и бухгалтерской наукой.

5. Доказано, что в дастане использованы термины, относящиеся к социально-политической сфере, включая такие области, как общественная,

военная, дипломатическая, юридическая, родственно-сословная и спортивная жизнь. Также рассматриваются термины, связанные с духовно-просветительской деятельностью, музыкой, свадебными церемониями, похоронами, приемом гостей и новыми научными достижениями. Кроме того, в произведении присутствуют термины, относящиеся к природе, в частности к временам года (зима), а также к животному и растительному миру и подводной среде. В области профессий рассматриваются такие термины, как земледелие, садоводство, рыболовство, судостроение, столярное дело, скотоводство и коневодство.

6. Арабский язык в то время считался одним из самых популярных и развитых языков мира. В этот период арабская наука быстро развивалась, было основано множество медресе, где обучались студенты из различных уголков мира, а ученые проводили научные исследования. Многие книги и учебники были написаны на арабском языке. Естественно, научные открытия и связанные с ними термины характерны для арабского языка, и эти термины проникли в разные языки мира. Большинство терминов, использованных в дастане «Садди Искандари», заимствованы из арабского языка. Установлено, что термины, относящиеся к исламу, мистическим воззрениям и похоронам, пришли из арабского языка.

7. В связи с тем, что узбекский и таджикский народы веками жили бок о бок, а их сотрудничество в социально-экономической, политической и культурной сферах способствовало взаимному обогащению языков, в узбекском языке широко используются персидские термины. Это также находит отражение в дастане «Садди Искандари». На основе толкового словаря узбекского языка и словарей таджикского языка установлено, что термины, использованные в дастане и относящиеся к государственному управлению и изображению природы, были заимствованы из персидского языка.

8. Установлено, что в дастане «Садди Искандари» наиболее распространены простые корневые слова (biyobon, dasht, chashma, shahr (shahar), choh), простые производные слова (vatangoh, jigargoh, sipohdor, bozigar) и составные термины, в большинстве случаев состоящие из простых слов: biyobon, dasht, chashma, shahr (shahar), choh; vatangoh, jigargoh, sipohdor, bozigar (простые производные слова), составные слова (hamishabahor, joynamoz, payshakar). В дастане также используются термины в изафетной форме и в виде словосочетаний.

9. Ни один язык в мире не может ограничиваться без заимствования терминов из других языков. В дастане «Садди Искандари», помимо арабских и персидских терминов, также присутствуют термины, заимствованные из греческого, монгольского, латинского, китайского и русского языков. Таким образом, дастан «Садди Искандари» является первоисточником, наглядно демонстрирующим терминологию XV века.

10. Изучение терминологического пласта произведений Алишера Навои,

дастанов нашего великого предшественника, основанное на изучении дастанов Низами Гянджеви, Хусрава Дехлави и Абдурахмана Джамии, несомненно, служит теоретико-методологической основой для исследования, с одной стороны, особенностей узбекской терминологии, а с другой стороны, вопросов терминологического влияния в сравнительно-типологическом аспекте.

11. В целом, изучение терминологии художественного произведения должно занять ведущее место в рамках дальнейших исследований. Художественная литература является не только совокупностью образов, но и источником, отражающим языковые правила и нормы в оригинальных формах.

**SCIENTIFIC COUNCIL FOR AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 AT JIZZAKH STATE PEDAGOGICAL
UNIVERSITY**

**SAMARKAND STATE UNIVERSITY NAMED AFTER SHAROF
RASHIDOV**

MAVLONOV AHMADJON HOSHIMOVICH

**STRUCTURAL AND CONTENT ANALYSIS OF TERMS USED IN
ALISHER NAVOI'S EPIC "SADDI ISKANDARI"**

10.00.01 – Uzbek language

**ABSTRACT OF THE DOCTOR OF
PHILOSOPHY ON PHILOLOGICAL SCIENCES (PhD)**

Jizzakh-2024

The theme of the doctoral (PhD) dissertation on philological sciences was registered by the Supreme Attestation Commission №B2022.4.PhD/Fil2832.

The dissertation has been prepared at Samarkand state university named after Sharof Rashidov.

The abstract of the dissertation is posted in there (Uzbek, Russian, English (Resume)) languages on the website ((jdpu.uz)) and on the website of «ZiyoNet» information and educational portal (www.ziynet.uz).

Scientific supervisor: **Mirzaev Ibodulla Kamolovich**
Doctor of philological sciences, professor

Official opponents: **Dadaboev Hamidulla Aripovich**
Doctor of philological sciences, professor

Ahmedova Nilufar Safarovna
Doctor of philosophy in philological Sciences, Associate professor

Leading organization: **Karshi State University**

The defense of the dissertation will take place on « 2 » XI 2024 at 9 at the meeting of Scientific Council PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 at Jizzakh state pedagogical university (Address: 130100, Jizzakh, Sharof Rashidov street, 4. Tel.: (+99872) 226-13-57, 226-21-73; faks: (+99872) 226-46-56; e-mail: jspu@umail.uz Jizzakh state pedagogical university, main building, 2-floor, small meeting hall.

The dissertation can be found in the Information Resource Center of Jizzakh state pedagogical university (registered under number 29). (Address: 130100, Jizzakh, Sharof Rashidov street, 4. Tel.: (+99872) 226-13-57, 226-21-73; faks: (+99872) 226-46-56)

The abstract of the dissertation was distributed on « 18 » X 2024.
(mailing report register No. 61 on « 18 » X 2024).



U.A.Jumanazarov
Chairman of the Scientific Council on Awarding of Scientific Degrees, Doctor of philological Sciences, Professor

F.E.Ibragimova
Secretary of the Scientific Council on Awarding of Scientific Degrees, candidate of philological Sciences, docent

U.Kosimov
Chairman of the Scientific Seminar of the Scientific Council on Awarding of Scientific Degrees, Doctor of philological Sciences, professor

INTRODUCTION (Abstract of dissertation PhD)

The aim of the research is to reveal the terms used in Alisher Navoi's epic "Saddi Iskandari", their genesis, lexical-semantic, structural and compositional features.

The object of the research is a copy of Alisher Navoi's epic "Saddi Iskandari" published in 2020 by Gafur Gulam publishing house.

The subject of the research is the lexical-semantic, structural-content, genetic and compositional characteristics of the terms in Alisher Navoi's epic "Saddi Iskandari".

The scientific novelty of the research is as follows:

The functional and semantic features of the terms used in the epic are proved, such as the fact that they perform a poetic function in certain places, that is, they form a rhyme with words in verse, and terms similar in content serve to create the poetic art of tanosub;

The epic uses socio-political, wedding and funeral terms related to government, kingdom, career, profession, taxes, treasury, military, legal, sports, spiritual and educational terms related to music, religion, mysticism and commerce., scientific, such as medicine, anatomy, geography, mathematics, astronomy, philology the terms are defined and the regularities of their action in the system of Uzbek terminology are proved;

It is proved that the artificial terms used in the epic "Saddi Iskandari" are formed using affixation (sajdagah, mayparast), compositional (nayshakar, hamishabahor) and lexico-semantic (boshchanoq, cherik tortmoq) methods, structurally single and multicomponent types of terms are revealed;

It has been scientifically proven that 29% of the terms used in the epic "Saddi Iskandari" are their own layers, and 71% are borrowed from languages such as Arabic, Persian, Mongolian, Greek, Hindi, Russian, Latin.

Implementation of research results.

The terms used in the epic of Alisher Navoi "Saddi Iskandari", based on the scientific-theoretical results obtained in the study of the lexical-semantic features:

based on the conclusions about the functional and semantic features of the terms used in the epic, performing a poetic function in certain places, forming a rhyme with words in verse, terms similar in content serve to create the poetic art of tanosub, used in the fundamental project FZ-2016-0908165532, namely "Methodology for the development of the native language and literature in accordance with the new alphabet and spelling rules of the Karakalpak language" (Reference No. 538 dated November 7, 2023 of the Karakalpak branch of the Research Institute of Pedagogical Sciences of Uzbekistan named after T.N. Kori-Niyoziy). As a result, he contributed to the development of methodological manuals created within the framework of the project, as well as to improving the knowledge and qualifications of students and teachers;

the epic uses socio-political, wedding and funeral terms related to government, kingdom, career, profession, taxes, treasury, military, legal, sports, spiritual and educational terms related to music, religion, mysticism and trade,

scientific, such as medicine, anatomy, geography, mathematics, astronomy, philology terms are defined, the laws of their action in the system of Uzbek terminology have been proven, I-204-4-5 used in an innovative research project, namely "Creation and implementation of virtual resources in the educational process based on information and communication technologies in the subjects of the specialty English" (Certificate of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated October 24, 2023 No. 938/02). As a result, within the framework of the project, when translating works in Uzbek into foreign languages or works in a foreign language into Uzbek using information and communication technologies, the effectiveness of deep knowledge of the essence of the terms contained in the work of art increases;

based on scientific data that 29% of the terms used in the epic "Saddi Iskandari" belong to their own stratum and 71% are borrowed from languages such as Arabic, Persian, Mongolian, Greek, Indian, Russian, Latin, in the fundamental draft FZ-2016-0908165532, "Methodology for the development of the native language and literature in accordance with the new alphabet and spelling rules of the Karakalpak language". (Reference No. 538 dated November 7, 2023 of the Karakalpak branch of the Research Institute of Pedagogical Sciences of Uzbekistan named after T.N. Kori-Niyoziy). As a result, the actual enrichment of the scientific and theoretical part of the project has been achieved;

it is studied how the artificial terms used in the epic "Saddi Iskandari" are formed using affixation (sajdagah, mayparast), composition (nayshakar, hamishabahor) and lexico-semantic (boshchanoq, cherik tortmoq) methods, and structurally single and multicomponent types of terms are determined on I-204-4-5 "Creation and implementation of virtual resources in the educational process based on information and communication technologies in the subjects of the specialty English" (Certificate of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated October 24, 2023 No. 938/02). As a result, the enrichment of virtual resources created within the framework of the project with new resources is achieved.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of used literature, and consists of 126 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; I part)

1. Mavlonov A. Diniy terminlarning “Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llanish xususiyatlari // Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. 2023- yil, avgust. – B. 279-286. (SJIF 2023 = 6.131)

2. Mavlonov A. “Saddi Iskandariy” dostonida to‘y, bazm va musiqa bilan bog‘liq terminlarning qo‘llanilish xususiyatlari // Samarqand davlat universiteti ilmiy tadqiqotlar axborotnomasi. Samarqand. № 6 (124) 2020 yil. –B. 8-12. (10.00.00 №6).

3. Mavlonov A. Alisher Navoiyning “Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llangan suv bilan bog‘liq terminlar tahlili // Toshkent davlat pedagogika universiteti ilmiy axborotlari. – Toshkent, 2023. № 3. – B. 278-284. (10.00.00 №27).

4. Mavlonov A. “Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llanilgan harbiy terminlar tahlili // Til.Ta’lim.Tarjima xalqaro jurnali. – Toshkent. 2021-yil. № 2, 4-jild. – B.51-60. (OAK Rayosatining 2021-yil 27-fevraldagi 293/6-son qarori)

5. Mavlonov A. Terms relating to mathematics and astronomy used in “Saddi Iskandariy” by Alisher Navoi // European journal of science archives conferences series/ Konferenzreihe der europaischen Zeitschrift fur Wissenschaftsarchive. 2023-yil, iyul. – B. 110-112.

6. Mavlonov A. Analysis of cultural and educational terms used in alisher navoi’s epic “Saddi Iskandariy”// Innovation in the modern education system: a collection scientific works of the International scientific conference (25 th October, 2023) – Washington, USA: “Cess”, 2023. Part 34 –296 p.

7. Mavlonov A. “Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llangan yilqichilik va tuyachilik terminlari tahlili // Ta’limda sun’iy intellektning roli. Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari to‘plami. 2023-yil 16-17 iyun. – B. 553-555.

8. Mavlonov A. Alisher Navoiyning “Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llangan botanik terminlar tahlili // “Globallashuv sharoitida o‘zbek tili nufuzini oshirishning nazariy va amaliy masalalariga yangicha yondashuv: muammo, yechim, istiqbollari” mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjuman (Materiallar to‘plami). – Navoiy, 2022. – B.127-130.

II bo'lim (II часть; II part)

9. Mavlonov A. Alisher Navoiyning “Saddi Iskandariy” dostonida fors tilidan o‘zlashgan terminlar tahlili // Innovative developments and research in education: a collection scientific works of the International scientific online conference (23rd October, 2023) – Canada, Ottawa: “Cess”, 2023. Part 22-211 p.

10. Mavlonov A. Alisher Navoiyning “Saddi Iskandariy” dostonida qo‘llangan ornitologiyaga oid terminlar // O‘zbekiston Milliy universiteti xabarlari. 2022, [1/12] – B. 284-287.

11. Mavlonov A. Saddi Iskandariy dostonida qo‘llangan zargarlik terminlari //

Zamonaviy tilshunoslik va derivatsion qonuniyatlar. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – Samarqand shahri, 2023-yil 18-may. – B. 221-223.

Avtoreferat Samarqand davlat chet tillar instituti “Xorijiy filologiya: til, adabiyot, ta’lim”
ilmiy-uslubiy jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazildi (11.10.2024-yil).

Bosmaxona tasdiqnomasi:



4268

2024-yil 12-oktabrda bosishga ruxsat etildi:
Ofset bosma qog‘ozi. Qog‘oz bichimi 60×84_{1/16}.
“Times” garniturası. Raqamli bosma usuli.
Hisob-nashriyot t.: 3,1. Shartli b.t. 2,7.
Adadi 100 nusxa. Buyurtma №16/10.

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo‘limida chop etildi.
Manzil: Samarqand sh, Bo‘stonsaroy ko‘chasi, 93-uy.